

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXIII

No. 1

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JANUARY 2, 2005

\$1/\$2 in Ukraine

## Yushchenko elected president of Ukraine

by Andrew Nynka

Kyiv Press Bureau

KYIV – Viktor Yushchenko won Ukraine's presidential election on December 26, the country's Central Election Commission said after announcing the preliminary result of the tally. But Mr. Yushchenko's opponent, Viktor Yanukovich, has refused to concede and has launched an appeal of the result, delaying Mr. Yushchenko's inauguration.

Speaking in his first public appearance after the polls closed at 8 p.m., Mr. Yushchenko proudly announced his victory at 2:30 a.m. on Monday, December 27. "The first news," he said into a microphone at his campaign headquarters, "It happened."

"This is a victory of the Ukrainian people, the Ukrainian nation," he said before a mass of some 500 journalists who applauded wildly after he made his initial statement.

"The era of [Leonid] Kuchma, [Viktor] Medvedchuk and [Viktor] Yanukovich fades away into the past. An era of a great new democracy is starting. This is what dozens of millions of Ukrainians dreamt about. Today it is fashionable, stylish and beautiful to be a citizen of Ukraine," he said.

Though Mr. Yushchenko proclaimed he had won the rerun of the run-off election the day after the polls closed, the Central Election Commission did not announce the conclusion of its preliminary tally until the following day.

(Continued on page 10)



AP/Efrem Lukatsky

Supporters of Viktor Yushchenko celebrate during a rally in Independence Square on December 27.

## U.S. congratulates people of Ukraine

by Yaro Bihun

Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON – The United States – both the Bush administration and members of Congress – hailed the December 26 presidential election in Ukraine as an historic event, congratulated the Ukrainian people for their accomplishment and acknowledged America's responsibility to help them achieve their goals.

On Monday, December 27, the day following the Supreme Court-ordered second run-off election, Secretary of State Colin Powell used the occasion of this briefing on U.S. assistance plans for the victims of the horrific tsunami in the Indian Ocean to express the U.S. government assessment of the importance of what happened in Ukraine.

"This is an historic moment for democracy in Ukraine," he said. Even though the election results were not yet official, he added "it appears that the Ukrainian people finally had an opportunity to choose freely their next president."

He said the election observers of the Organization for Security and Cooperation in Europe had already noted that while there were some shortcomings, overall, the elections were very close to meeting international democratic standards.

"The Ukrainian people can truly be proud of this achievement," Secretary Powell said.

Even though the election vote count was almost complete and showed a comfortable

lead for Viktor Yushchenko, Secretary Powell focused his remarks on the process and not the candidates. "The United States has supported a democratic process, not a particular candidate," he stressed.

"We congratulate Ukrainians for the courage they displayed in standing up for their democratic rights," he said and called on them "to set their divisions behind them and to refrain from violence, separatism or provocations."

"We have said that we are prepared to work closely with the winner of Sunday's election as long as the election was won in a free and fair contest," Secretary Powell said. "We are prepared to move forward on many issues of importance to Ukraine."

Asked about possible negative effects of the election on U.S.-Russian relations, Secretary Powell said he did not expect it "to be a blot" on those bilateral ties. "We'll move forward," he said.

"Ukrainians chose for themselves. They did not choose for the East or for the West," he said, adding that it would not serve anyone's interest to suggest that Ukraine "belongs" to the either the East or the West.

"Ukrainians own Ukraine. And what we're going to do is work with the Ukrainians to help them achieve their dreams and aspirations, help them improve their economy, and to help them improve their relations with us and with the rest of the world," he said.

Later that same day, in Crawford, Texas,

(Continued on page 4)

## International monitors say vote was free of massive irregularities

by Andrew Nynka

Kyiv Press Bureau

KYIV – International election monitors sent to observe the rerun of Ukraine's run-off election said the December 26 ballot won by Viktor Yushchenko was free of the massive irregularities that had plagued the November vote.

"The people of this great country can be truly proud that yesterday they took a great step toward free and democratic elections by electing the next president of Ukraine," said Bruce George, special coordinator of observers from the Organization for Security and Cooperation in Europe.

With widespread fraud casting a shadow over the November 21 run-off election between Mr. Yushchenko and his rival, Viktor Yanukovich, Ukraine's Central Election Commission announced on December 25 that it had registered a record number of 12,542 monitors to watch over the vote throughout the country's 33,300 voting stations.

But not all observers have said the election should be considered free of massive irregularities. The Election Monitoring Organization of the Commonwealth of Independent States said the vote should be considered illegitimate.

Vladimir Rushailo, head of the CIS Mission in Ukraine, told journalists while traveling in Tashkent, Uzbekistan, on December 27 that he doubted the legitimacy of the Ukrainian election.

"We have monitored 18 elections in the CIS countries since 2002, and we have doubts over the democratic character and legitimacy of the rerun of the elections for the first time," Mr. Rushailo said, stressing that the first round of the election was legitimate.

Another CIS monitor, Roman Tkach, criticized the outcome during a press conference in Kyiv on December 27. "One of the sides showed, in our opinion, the absolute neglect of the law of their own country," Mr. Tkach said, referring to Mr. Yushchenko's campaign. "The elections must be held according to the law."

The CIS monitoring group later issued a statement on the election, which said: "The amendments made to laws during the election process badly damaged the interests of a significant number of voters, primarily senior citizens and invalids who found it difficult to reach polling stations unaided."

In a terse exchange, a spokesman for the Ukrainian government criticized the CIS statement. "We believe such com-

(Continued on page 31)

## ANALYSIS

## The downfall and discrediting of Ukraine's first president Kravchuk

by **Taras Kuzio**

Special to *The Ukrainian Weekly*

Ukraine's first elected president, Leonid Kravchuk, has always had a romantic following in the Ukrainian diaspora. Many, particularly from the older generation, credit him for Ukraine's achievement of independent statehood, something they never expected to see in their lifetime.

Mr. Kravchuk spoke at a conference I organised at the University of Birmingham in 1996 and afterwards attended an event in my home organized by the Professional and Business Persons Association. Then he still held on to his "derzhavnyk" reputation. Times have moved on, however, and it is time we undertook a re-assessment of Mr. Kravchuk.

If Mr. Kravchuk had become an elder statesman when he left office in the summer of 1994 his reputation would have remained intact. Instead, he helped to build up one of three oligarchic clans centered on Kyiv. This clan's political roof became the Social Democratic Party – United (SDPU) led by Viktor Medvedchuk, who competes with Leonid Kuchma today for the status of most loathed politician in Ukraine.

The degree to which Mr. Kravchuk's reputation has collapsed could be seen by the decision of the prestigious National University Kyiv Mohyla Academy to withdraw the honorary doctorate it awarded to Mr. Kravchuk when he was president. The decision was in response to the mass fraud carried out by the pro-presidential camp

*Taras Kuzio is visiting professor at the Elliot School of International Affairs, George Washington University.*

during the second round of the presidential election. Mr. Medvedchuk and the SDPU, and therefore implicitly Kravchuk, were intricately involved in this fraud.

Mr. Kravchuk's career and personality reveal a very wily and cynical politician, giving him the reputation of a sly fox. These traits are very common within the centrist political camp in Ukraine which is ideologically amorphous.

Members of the former ruling nomenklatura of Soviet Ukraine have long been good at survival. They jumped ship in 1990-1991 as national communists. In the 1990s they cooperated with the national democrats as they were still politically and economically weak.

With the entry of oligarchs in 1998-1999 into politics, the centrist camp felt strong enough to go it alone. President Kuchma's second term in office saw them attempt to monopolize politics and create an authoritarian regime. This would have been achieved if Viktor Yanukovich had succeeded Mr. Kuchma as Ukraine's president.

During Mr. Kuchma's second term in office, the national democrats, led by Viktor Yushchenko, went into opposition. The centrists shifted to cooperating with their former enemy, the Communists Party of Ukraine (CPU). This was clearly seen in the April 2001 parliamentary vote of no confidence in the Yushchenko government by the CPU and centrists.

The CPU-centrist alliance has grown in strength ever since. With Mr. Yushchenko elected president, the new opposition in the Verkhovna Rada will consist of the CPU, the SDPU and Mr.

(Continued on page 23)

## Is the situation in Russia ripe for an Orange Revolution?

by **Julie A. Corwin**

RFE/RL Newline

"Will Ukraine's Orange Revolution spread to Russia?" might seem like an improbable question to ask in the absence of any rivals to President Vladimir Putin. After all, Mr. Putin easily won re-election in March. Yet, a torrent of ink has been spilled in the Russia media in recent weeks posing exactly that question. The answers reflect not just how the authors view events in Kyiv, but the desirability of participatory democracy in Russia.

Among the gamut of responses, perhaps the most "militant" was that of Viktor Militarev, vice-president of the National Strategy Institute. In an article for *Rossiiskie Vesti*, No. 42, he declares: "The main aim of the 'orange' revolutionaries is clearly being overlooked – [their target] is Russia. In Kyiv we can observe several processes occurring simultaneously. The forces at play are not simply dissatisfied with Mr. Putin. [They] are prepared for active engagement in the overthrow of the president of Russia. In the first place, I have in mind [former oligarch] Boris Berezovskii and [Yukos shareholder] Leonid Nevzlin."

In an interview with *dni.ru* on November 25, Marat Gelman, a political campaign consultant who is believed to have worked on Viktor Yanukovich's campaign, also floated the idea that opposition presidential candidate Viktor Yushchenko received financial support from Mr. Berezovskii. According to Mr.

Gelman, it is Mr. Berezovskii's role that prompted President Putin to play such an active role in the Ukrainian race. Mr. Yushchenko's big mistake – according to Mr. Gelman – was taking money from Mr. Berezovskii in the first place, thus provoking the Russian president's ire.

Writing for *RosBalt* on November 24, Vladislav Kraev argues that the threat of a "velvet revolution" in Russia is a real one, but it exists primarily in the long term. According to Mr. Kraev, the experience of the last 10 years in the post-Soviet space shows that any kind of election is "risky," even when there is a "charismatic" leader such as Boris Yeltsin or an experienced politician such as Eduard Shevardnadze or Heidar Aliyev. "And when the acting head of the government is leaving then the risk doubles," he writes. "Russia in 2008 will confront the necessity of the search for an alternative scenario."

"Russian liberals," Mr. Kraev wrote, "sincerely enraptured by the revolution of their neighbors and their development of an active 'civil society,' for some reason do not want to hear that people on the streets say 'Ukraine isn't Russia.' This is really so! Therefore, any poorly concealed hopes [on the part] of politicians and political analysts for a future repetition of the velvet revolution in Moscow appear completely naive. My advice for the doubters: Remember October 1993!"

In an interview with RFE/RL's

(Continued on page 22)

## NEWSBRIEFS

### Transport minister found shot dead

KYIV – Ukrainian Transport Minister Heorhii Kirpa, 58, was found dead of an apparent gunshot wound to the head at his dacha outside Kyiv on December 27, Ukrainian media reported. A gun and an empty shell were reportedly found near the body. The Procurator General's Office has launched an investigation under a Criminal Code article pertaining to suicide. (RFE/RL Newline)

### SBU denies it poisoned Yushchenko

KYIV – The Security Service of Ukraine (known by its Ukrainian-based acronym as SBU) issued a statement saying it was in no way involved in the deterioration of presidential candidate Viktor Yushchenko's health, Interfax reported on December 22. Media reports have suggested that Mr. Yushchenko, who is suffering from dioxin poisoning, might have ingested poison at the dacha of the SBU's deputy head, Volodymyr Satsiuk, on September 5, 2004, where he met with Mr. Satsiuk and SBU Chief Ihor Smeshko for dinner. (RFE/RL Newline)

### Yushchenko is Man of the Year

KYIV – The Polish weekly *Wprost* on December 23 named Ukrainian presidential candidate Viktor Yushchenko as Man of Year 2004. Mr. Yushchenko is the second foreigner to be given the title in Poland. He received the honor for "making the largest impact on our reality; for awakening mass consciousness in Ukraine; for reviving the civil movement for democracy; for demonstrating one of the most difficult tasks for a politician – leading a peaceful revolution; for return-

ing Ukraine to Europe; and for reminding Poles about the energy and enthusiasm of the times of the Solidarity movement," *Wprost* explained. In a congratulatory letter to Mr. Yushchenko, the chief editor of *Wprost*, Marek Krol, addressed the Our Ukraine leader as Mr. President. (Kyiv Post)

### Putin comments on events of 2004

MOSCOW – Summing up his domestic and foreign policies in 2004 at the December 23 year-end press conference in the Kremlin, President Vladimir Putin said the past year was "in general, positive," *kremlin.ru* reported. Talking about the Yukos affair, Putin said that the controversial sale of the company's main production subsidiary, Yuganskneftegaz, was done by "absolutely market methods." He added: "Using absolutely legal methods, the state is today securing its interests. I believe it quite normal." Turning to foreign policy, President Putin criticized the West for its "double standards" and questioned the fairness of Western-sponsored elections in Afghanistan and Kosovo, and forthcoming elections in Iraq. He also sharply criticized Polish President Aleksander Kwasniewski's statement about the Russian role in the Ukrainian election. "In my opinion, it is not very appropriate for the head of state, our neighbor, to make comments on another country's policy. We'll pay attention to what has been said," ITAR-TASS quoted Mr. Putin as saying. Looking to 2005, the President Putin said that next year Russia will concentrate on fighting terrorism and on strengthening its political system. (RFE/RL Newline)

## 33 rabbis call on Jews not to interfere in politics

Religious Information Service of Ukraine

KYIV – Thirty-three rabbis of the largest Jewish communities of Ukraine, including Azriel Chaikin, chief rabbi of Ukraine of the Lubavitch Chabad movement, demanded before the repeat run-off of the presidential election that Jewish figures stop interfering with the internal political conflicts of the country and supporting one or the other side, because this can "harm Jews first of all." This was reported on December 22 by *Religare.ru*.

A number of recent speeches by Oleksander Chervonenko, vice-president of the All-Ukrainian Jewish Congress, in support of presidential candidate Viktor

Yushchenko were the reason for the appeal. According to the spiritual leaders of Ukrainian Jews, such actions contradict Jewish tradition.

"We think that leaders of unions of minority groups should not actively support this or that side in internal political conflicts, should not support one political camp against another one," read the statement of the rabbis.

According to the authors of the statement, "this can lead not to peace and harmony, not to the strengthening of tolerance and mutual understanding, but to negative consequences, not just for one

(Continued on page 30)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN – 0273-9348)

The Weekly: UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: **Editor-in-chief: Roma Hadzewycz**  
The Ukrainian Weekly **Editors:**  
2200 Route 10 **Andrew Nynka**  
P.O. Box 280 **Ika Koznarska Casanova (part time)**  
Parsippany, NJ 07054

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com); e-mail: [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, January 2, 2005, No. 1, Vol. LXXIII

Copyright © 2005 The Ukrainian Weekly

## OSCE: repeat run-off much closer to international standards

KYIV – The repeat second round of the presidential election in Ukraine on December 26 brought Ukraine substantially closer to meeting international standards, according to the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE). Throughout the election an engaged civil society demonstrated an active interest in the democratic process, concluded the International Election Observation Mission in a preliminary statement released today in Kyiv. The mission deployed a record number of 1,370 observers from 44 countries for the election.

In its conclusions, the mission noted that campaign conditions were markedly more equal, observers received fewer reports of pressure on voters, the election administration was more transparent and the media more balanced than in the previous round.

“I cannot express to you how delighted I am to say that in our collective view Ukraine’s elections have moved substantially closer to meeting OSCE and other European standards in such a short period of time,” said Bruce George, president emeritus of the OSCE Parliamentary Assembly and the special co-ordinator for the short-term observers. “In our judgment the people of this great country can be truly proud that yesterday they took a great step towards free and democratic elections, by electing the next president of Ukraine.”

The head of the delegation from the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, Tadeusz Iwinski, said: “The Council of Europe did not have a candidate in this election. We respect the choice

(Continued on page 25)

## MP Wrzesnewskyj comments on attempts at fraud

KYIV – Notwithstanding the reduction in the number of infractions in the third round of the presidential election in Ukraine on December 26, Liberal Member of Parliament and Canadian Parliamentary Election Observer Borys Wrzesnewskyj again expressed disappointment with the continued attempts at election fraud in the east of the country during the rerun of the run-off.

Commenting on the third round, MP Wrzesnewskyj stated: “There has been progress to correct many aspects of the fraud witnessed by Canadian observers in the previous two rounds of voting. As part of the Canada Corps team here to ensure that the will of the Ukrainian people is respected, it is comforting that unlike the previous rounds, the third round official results more closely match exit poll figures. I am, nevertheless, disappointed that on election day I witnessed, with Members of Parliament Andrew Telegdi and Bernard Bigras, many of the same infractions observed in the second round and that irregularities have continued both at polling stations and at the territorial level.”

Mr. Wrzesnewskyj, who led parliamen-

tary delegations during the first two rounds of voting, along with his colleagues experienced the following illegal activities and violations: denial of access to so-called “technical rooms” of a territorial commission where home-voting lists were being prepared; discovery of hundreds of unnumbered ballots; denial of access to Canadian observers to a polling station; confiscation of an MP’s camera and video camera; police intimidation of voters, local and international election observers, and commission members; fraudulent voters lists that included people who were deceased and people who have moved away. These violations took place at polls in the city of Kharkiv in eastern Ukraine as well as in villages outside of Kharkiv.

Notwithstanding these infractions, Mr. Wrzesnewskyj expressed the importance of the role that Canadian election observers have played in the Ukrainian elections: “Canadian election observers have played a major role in ensuring fairness and transparency in the electoral process. By sending an unprecedented in size contingent of observers, Canada has made a great contribution in the evolution of democracy in Ukraine.”

## Yanukovych campaign tries to discredit MP

KYIV – For the first time in the Ukrainian election crisis, an attempt has been made to discredit a Canadian parliamentarian sent to ensure that the presidential election held on December 26, 2004, was transparent and democratic.

On Thursday and Friday, December 23 and 24, Viktor Yanukovych’s campaign manager, Taras Chornovil, appeared on Ukrainian state television and attempted to discredit one of the key figures of the Canadian parliamentary delegation, MP Borys Wrzesnewskyj. Mr. Chornovil said “from the statements made by Canadian Member of Parliament Borys Wrzesnewskyj, it is obvious that he is calling for a coup d’état.” Mr. Chornovil provided no basis for his accusation. Mr. Wrzesnewskyj said his use of unfounded allegations harks back to Soviet techniques of disinformation.

“This baseless criticism of my work as a Canadian parliamentarian in supporting fairness and democracy in Ukraine’s election process can only be interpreted as obvious disinformation spread for the purpose of discrediting my work and the strong steps taken by the Canadian government in support of democracy in Ukraine,” said Mr. Wrzesnewskyj enroute to the city of Kharkiv in eastern Ukraine to observe the elections.

“What makes Mr. Chornovil and Mr. Yanukovych uneasy is that since the first

round of elections, Canadian observers have been neutral and they have taken an unprecedented role in the uncovering of fraud, particularly in the second round of voting,” MP Wrzesnewskyj noted.

As a result of the observations of Canadian observers and two parliamentary delegations led by Mr. Wrzesnewskyj in the previous two rounds of the presidential election in Ukraine, the House of Commons unanimously passed a motion sponsored by Mr. Wrzesnewskyj on November 25, 2004, which underscored that “a concerted, systemic and massive fraud” had been committed against the will of the people of Ukraine, that “the electoral commission does not have a legitimate basis for declaring Mr. Yanukovych the winner of the presidential election” and that “the government of Canada shall consider the introduction of appropriate and effective measures” against those who perpetrated the fraud should another round of elections not be held to remedy the situation.

This unanimous motion passed by the House of Commons was ultimately reinforced by Ukraine’s Supreme Court when it called for a rerun of the second round of the election due to the fraud committed during the first two rounds of voting. Canadians also played a significant role in the court’s decision as much of the evidence of fraud presented to the court was provided by Canadian election observers.

## ELECTION WATCH

### Yushchenko to right relations with Russia

MOSCOW – Viktor Yushchenko said in an interview published in the December 28 issue of the Moscow-based newspaper *Izvestia* that his first visit as Ukrainian president will be to Moscow. “I should show Russia that our previous relations were distorted – they were being formed by Ukrainian clans,” Mr. Yushchenko said. “This page needs to be turned over if we are [to be] friends and want to look each other straight in the eye. We can forget that Moscow was covered with [Viktor] Yanukovych’s [election] posters.” Mr. Yushchenko stressed that none of the parties forming his Our Ukraine bloc opposes the development of Ukrainian-Russian relations. “If you think about Ukraine’s interests, you need to learn once and for all: Russia is your partner. We need to be more considerate of each other. Problems of the past should not govern the future,” Mr. Yushchenko added. (RFE/RL Newsline)

### Yanukovych vows ‘harsh opposition’

KYIV – Defeated presidential candidate Viktor Yanukovych said in an interview published in *Izvestia* of December 28 that he is not going to cooperate with Viktor Yushchenko “under any circumstances.” He stressed that he will go into opposition if Mr. Yushchenko is eventually declared president. “We will go to harsh opposition,” Mr. Yanukovych said. “We will get a majority in Parliament and will in this way pressure Yushchenko.... The objective of our harsh opposition will be to win the 2006 parliamentary election.

We need to win a majority in the Verkhovna Rada and form a coalition government of our own.” (RFE/RL Newsline)

### Russia recognizes election outcome

MOSCOW – Speaking at a press conference in Moscow, Russian Central Election Commission Chairman Aleksandr Veshnyakov said on December 27 that although the rerun of the Ukrainian presidential election on December 26 won by opposition leader Viktor Yushchenko was “not entirely faultless” and Russian and foreign observers observed “violations,” these facts “have not yet called into question the general outcome [of the elections],” Interfax reported. Over 900 observers from Russia and the CIS were among the 12,000 international observers monitoring the Ukrainian election. Mr. Veshnyakov also said that the demonstrations and other events in Ukraine known as the Orange Revolution that led to the repeat of the presidential run-off are impossible in Russia. “There are neither political nor organizational prerequisites for that in Russia,” *utro.ru* quoted him as saying. (RFE/RL Newsline)

### Putin criticizes Yushchenko entourage

MOSCOW – Speaking at a three-hour year-end press conference in Moscow on December 23, President Vladimir Putin repeated his earlier statement that he had good personal relations with Viktor Yushchenko when Mr. Yushchenko was

(Continued on page 27)

## FOR THE RECORD: statement by UWC and diaspora leaders

Following is the text of the statement on Viktor Yushchenko’s election as president of Ukraine which was issued on December 27 by the Ukrainian World Congress and leaders of the Ukrainian diaspora.

On December 26, 2004, the people of Ukraine held the second tour of the presidential election run-off. In support of democratic processes, over 2,000 international observers from the Ukrainian Diaspora accredited by the Central Elections Commission of Ukraine (CECU) from the Ukrainian World Congress (UWC) and the largest group, the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA).

Based on preliminary reports from these observers and information supplied by the CEC, we submit that the presidential elections in Ukraine held on December 26, met essential democratic norms, that the will of the people was manifest in the election of the Honorable Viktor Yushchenko as president of Ukraine. The issue of voting outside the precincts by the elderly and disabled, due to the late decision of the Constitutional Court and belated instructions issued by the CEC, was some cause for concern, but was adequately addressed in most instances by the precinct commissions supplying transportation for voters in that category.

The UWC sends its greetings to the world community, and in particular, those governments on whose territories there are Ukrainian communities. Their contribution to democracy was invaluable since the 12,000 international observers at this election was record-setting for any country. We feel that Ukraine’s geo-strategic significance as well as the recent manifestation of its people to live democratically,

raised the awareness of the world community and resulted in its more than adequate response. The large number of international observers showed the world’s interest in Ukraine and assisted significantly in the election process.

The UWC and its constituent organizations in the Ukrainian diaspora throughout 30 countries extend greetings to the newly elected president of Ukraine, the Honorable Viktor Yushchenko and wish him God’s graces, strength, perseverance, good health for many years of hard work and good decisions benefiting the Ukrainian people in Ukraine and the diaspora.

The Ukrainian diaspora through the UWC and its constituent organizations stands ready to cooperate and assist our brothers and sisters in Ukraine, to ensure democratic organizational structures and develop economic potential through a free market. We offer our support to Ukraine’s newly elected president, the Honorable Viktor Yushchenko. Ukraine and its diaspora – “Together we are many – we will not be defeated.”

Askold S. Lozynskyj  
president, UWC

Eugene Czolij  
first vice-president, UWC

Victor Pedenko  
secretary general, UWC

Michael Sawkiw  
president, UCCA

Stefan Romaniw  
president, Australian Federation  
of Ukrainian Organizations

Valerii Semenenko  
vice-president, Association  
of Ukrainians in Russia

# Court ruling on eve of election reverses law on home voting

by Andrew Nynka  
Kyiv Press Bureau

KYIV – Ukraine's constitutional court ruled on December 25 that all of the reforms made to the country's election law as a result of the November 21 runoff election, with one exception, are constitutional.

The ruling by the Constitutional Court, which came less than a day before the country was set to vote a third time for a new president, affirmed the changes made by Ukraine's Parliament in the aftermath the November 21 runoff, which was widely condemned as fraught with falsifications.

On December 3 Ukraine's Supreme Court overturned the result of the run-off, which had concluded with Prime Minister Viktor Yanukovich emerging as the winner, and ordered a new election. Members of the Verkhovna Rada then overhauled the country's election law, as presidential candidate Viktor Yushchenko alleged some 3 million votes were stolen from him as a result of manipulations of the old election laws.

Election law reforms were quickly passed in the Parliament by national deputies, largely from the Our Ukraine faction, who said that home voting and the widespread use of absentee voter certificates were the chief means of falsification in the November 21 election.

The overhaul was quickly pushed through as dissenting deputies asserted that many of the reforms were unconstitutional but accepted them as part of a larger reform compromise that also took some of the president's power and passed it on to the prime minister.

In a reversal of that initial deal, 46 lawmakers, led by Party of Regions National Deputy Valeriy Konovaliuk, lodged complaints in connection with the newly written law on elections with the country's Constitutional Court on December 14, though the court did not begin hearing the case until December 24.

In announcing the court's decision,

Mykola Selivon, chairman of the court, said, "No one will ever be able to say that the president was elected illegitimately and illegally."

"The Constitutional Court dotted all the i's by saying that the election campaign is proceeding in keeping with the Constitution," he told the Interfax-Ukraine news agency after the ruling.

Overall, the appeal requested that the court rule as unconstitutional the law on holding a repeat run-off presidential election on December 26, said Volodymyr Shliaposhnikov, a spokesman for the court, a day after the appeal was lodged.

Mr. Yushchenko said the appeal was an attempt to railroad the run-off vote. "I'm aware of the pressure by the presidential administration on the Constitutional Court and the judges of the court to realize the plan," he told journalists on December 24 during a press conference at his campaign headquarters, which was packed with some 400 journalists.

"I believe people representing the Constitutional Court understand their responsibility," he said before the ruling was announced the following day. "Today it depends on the Constitutional Court if a counterrevolution takes place in Ukraine or not."

The reaction to the ruling was mixed throughout Ukraine, though politicians from a broad spectrum of political parties agreed that it largely affirmed the constitutionality of the election reforms. However, the effect on the election of the sole amendment that the court found unconstitutional – limiting home voting to only the most severely ill or crippled in Ukraine – was not clear in the decision's aftermath.

That amendment would have allowed people with only the most severe disabilities, called Type 1 invalids in Ukraine, to vote at home. Mr. Yanukovich has said repeatedly that the amendment was unconstitutional because it would limit a certain number of people from voting in Ukraine, a country of 48 million people.

The court's ruling on that amendment said that all people who are unable to

reach polling stations because of disability or poor health must be allowed to vote at home.

"The court's decision 15 hours ahead of the vote was a bitter pill for democracy," Mr. Yushchenko said on election day. "I asked all members of my staff to send their own cars to help the disabled to get to the polling stations."

The ruling, which came less than 24 hours before the polls opened at 8 a.m. the following morning, required the CEC to implement the decision and assure that anyone who was eligible to vote at home could.

After the ruling was announced, CEC Chairman Yaroslav Davydovych assured people that the rerun vote would be held as planned. "We will implement the Constitutional Court verdict," Mr. Davydovych said on December 25. "We will work even harder, but there is no alternative. The vote must be held tomorrow."

"It would have been a lot worse if we took the decision after the election," Mr. Selivon said after members of Mr. Yanukovich's camp criticized the ruling for coming too late in the election. They said that, even though the court ruled in their favor, the decision would alienate voters who were unaware of the decision.

Other politicians, however, disagreed with that assessment. "Today's decision of the Constitutional Court has finally protected the December 26 voting, which

will be held in full compliance with the law approved in our package," said Petro Poroshenko, a member of Ukraine's Verkhovna Rada and the Our Ukraine political faction.

Mr. Poroshenko stressed that the 46 deputies violated an agreement on the package deal by sending their appeal to the court. "If that side withdrew from the package, our political force has every right to consider itself free from the package voting decision. Our opponent's actions enable us to withdraw from the package agreement," Mr. Poroshenko said, referring to the recent constitutional reforms.

For the most part, the court's ruling was seen throughout the country as having given the December 26 vote a high degree of legitimacy and making any challenge to the election results in the aftermath of the vote very difficult.

"I believe this decision of the Constitutional Court will completely block the possibility of any complaints and lawsuits after the election," said Volodymyr Lytvyn, chairman of the Verkhovna Rada. "Thus, our election will be valid and there is no threat that it may be frustrated, at least in the legal field."

However, it appears that on exactly this point Viktor Yanukovich, the loser of the December 26 vote, will appeal the results of the election.

(Continued on page 31)

## U.S. congratulates...

(Continued from page 1)

Deputy Press Secretary Trent Duffy noted that President George W. Bush had discussed the election results with Secretary Powell but had nothing to add to what the secretary of state had said on the subject.

The question about Viktor Yanukovich's threatened challenge of the election results was posed at the State Department press briefing on Tuesday, December 28. Deputy Spokesman Adam Ereli said the United States expects that Ukraine's electoral and judicial authorities "would conduct a fair, transparent and legal review that results in an outcome that reflects the will of the Ukrainian people."

Due to the Christmas holiday recess, timely congressional reaction to the election was sparse.

Some members of Congress had spent their holiday recess in Ukraine as election observers, among them Jim Kolbe (R) of Arizona, Susan Davis (D) of California, Donald Payne (D) of New Jersey, and Charles Taylor (R) of North Carolina, who shared their views at a press conference before returning home on December 27.

Rep. Kolbe, who chairs the House Subcommittee on Appropriations, expressed his admiration and congratulations to the Ukrainian people, as well as the Ukrainian and international press for their role in the process.

"I think the rest of the world could learn a good lesson from the Ukrainian people and benefit from the demonstration of the commitment they have shown to democracy in this country," he said.

"The message that we will take back to our colleagues in Washington is that we have witnessed a tremendous demonstration by the Ukrainian people in support of freedom and of democracy. We will look forward to working with and supporting the new government of Ukraine, whoever the president that is sworn in might be."

He said he believes the United States "will be more than willing to open all of the doors of cooperation with Ukraine." And as chairman of the Subcommittee on Appropriations, which funds U.S. assistance programs, he added, "I am

confident that we will look favorably upon requests from the Administration for funding for programs in this country."

Rep. Kolbe discounted warnings about the threat of an internal east-west split in Ukraine resulting from this election as being somewhat overblown.

"This is not the first election that has taken place here in Ukraine," he said, noting that previous election results had also shown splits along regional lines. "There is no reason to believe that the Ukrainian people cannot and will not come together behind a new government," he added.

On the other side of Capitol Hill, Sen. Hillary Rodham Clinton wrote a commentary on the developments in Ukraine, published in the December 27 issue of the Financial Times (London). In her piece, she drew some lessons about democracy from what was going on in Ukraine.

"Democracy does not end with a constitution or the right to vote," she wrote. "The Ukrainian people have experienced both victories and struggles since they voted for independence 13 years ago. But, as we learned in our own country for more than 200 years, maintaining democracy is a never-ending struggle that we must face up to every day."

Laws protecting democratic institutions and freedoms are not enough, she said. "There must be a civil society where democratic values live in citizens' hearts and minds, where people stand up for what is right and where the rule of law, not the rule of crime and corruption, prevails."

And now that the Ukrainian people have won their struggle, she added, the United States should help them integrate into Western institutions and "provide Ukraine with assistance that helps the country to consolidate the democratic progress and economic reforms that have taken place."

President Bush should consider immediately inviting Ukraine's new president on a state visit to Washington, she said. "Such a visit would be a powerful gesture of support to the new Ukrainian president and further deepen the U.S.-Ukraine relationship and Ukraine's ties to the West."

"Americans owe it to them to pledge to stand by them now and in the future," Sen. Clinton said.

## Presidential election voting results by region

Region	Leader	% for
Crimea	Yanukovich	81.26
Vinnitsia	Yushchenko	84.07
Volyn	Yushchenko	90.71
Dnipropetrovsk	Yanukovich	61.14
Donetsk	Yanukovich	93.54
Zhytomyr	Yushchenko	66.86
Zakarpattia	Yushchenko	67.45
Zaporizhia	Yanukovich	70.13
Ivano-Frankivsk	Yushchenko	95.72
Kyiv	Yushchenko	82.70
Kirovohrad	Yushchenko	82.70
Luhansk	Yanukovich	91.24
Lviv	Yushchenko	93.74
Mykolaiv	Yanukovich	67.13
Odesa	Yanukovich	66.56
Poltava	Yushchenko	66.00
Rivne	Yushchenko	84.52
Sumy	Yushchenko	79.45
Ternopil	Yushchenko	96.03
Kharkiv	Yanukovich	68.11
Kherson	Yanukovich	51.32
Khmelnitskyi	Yushchenko	80.47
Cherkasy	Yushchenko	79.10
Chernivtsi	Yushchenko	79.75
Chernihiv	Yushchenko	71.15
Kyiv City	Yushchenko	78.37
Sevastopol City	Yanukovich	88.83
Foreign districts	Yushchenko	59.52
<b>TOTAL</b>	<b>YUSHCHENKO</b>	<b>51.99</b>
	<b>Yanukovich</b>	<b>44.19</b>



# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## “Ukrainian-American Citadel”: from the pages of UNA history

Following is part of a series of excerpts from “Ukrainian-American Citadel: The First 100 Years of the Ukrainian National Association,” by Dr. Myron B. Kuropas, published in 1996 by East European Monographs of Boulder, Colo. The excerpts are reprinted with the permission of the author.

The book is available from the author for \$25, plus \$2.50 shipping, by writing to: Dr. Myron B. Kuropas, 107 Ileshamwood Drive, DeKalb, IL 60115. Also available is a newly released Ukrainian edition of the book; price: \$25 (including shipping).

### Chapter 10

#### Forging New Frontiers

The 1960s were a period during which relations between the UNA and the Ukrainian Catholic Church in the United States, strained during the lifetime of Archbishop [Constantine] Bohachevsky, improved dramatically. Bohachevsky died in January 1961. He was succeeded as metropolitan by Ambrose Senyshyn. In March 1961, Dmytro Halychyn, the revered supreme president of the UNA, died unexpectedly, the result of a tragic accident. Hoping to breach the gulf which existed between America's two most significant Ukrainian institutions, the UNA Supreme Executive requested Metropolitan Senyshyn to participate in the funeral services of the late UNA leader. Senyshyn agreed, taking the first step toward healing the discord and misunderstanding that had existed for almost four decades.

Greater understanding was also achieved between Ukrainian Orthodox and Ukrainian Catholics, long at loggerheads over papal primacy and other matters. Soon after Vatican II ushered in a new spirit of ecumenism encouraging greater unity

among all Christians, Pope Paul VI traveled to the Holy Land to meet with Patriarch Athenagoras, signaling greater cooperation between the two largest Christian denominations. Foreshadowing this development was the meeting of Ukrainian Catholic Bishop Joseph Schmondiuk and Ukrainian Orthodox Bishop Mstyslav Skrypnyk at the 1962 UNA convention. Messages of greetings were also received from the heads of both Ukrainian Churches in America, Metropolitan Senyshyn and Metropolitan John Theodorovych of the Ukrainian Orthodox Church. From that moment on, relations between the UNA and all Ukrainian religious denominations remained warm and mutually supportive. In 1963 a new Catholic chapel at Soyuzivka was blessed by Bishop Schmondiuk, and grounds reserved for an Orthodox chapel were blessed by Metropolitan Mstyslav as was a statue of Ivan Mazepa by sculptor Serhiy Lytwynenko.

A high point in UNA-Catholic relations was reached in 1968 with the visit of Archbishop-Major Josyf Cardinal Slipyj to North America. Editorializing on the historic event, The Ukrainian Weekly described the magnificent welcome he received in Toronto as an affirmation of “the deep reverence and vast esteem which he enjoys among Ukrainians of all backgrounds, all professions and all walks of life. A symbol of both a suffering nation kept in chains and the indomitable spirit that keeps its hopes alive, the primate of the Ukrainian Catholic Church is the embodiment of all our dreams and aspirations.”

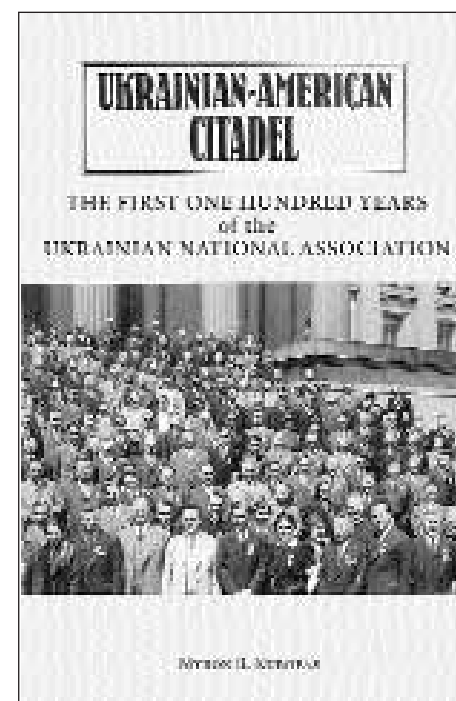
Reconciliation with the Ukrainian Catholic Church in America did not mean always agreeing with its leadership. Risking opprobrium, The Ukrainian Weekly came out in favor of a Ukrainian Patriarchate, an institution allegedly resisted by Metropolitan Senyshyn and other

Ukrainian American bishops. Acknowledging that the matter had been “passionately debated in the Ukrainian diaspora” The Ukrainian Weekly declared:

“The establishment of the Patriarchate of the Ukrainian Catholic Church has a vital meaning, not only from a purely ecclesiastical point of view, but also in the complex of strivings to a national identity and autonomy of the Ukrainian state. It must be considered in both lights. We underscore this, because to some it appears that bringing this matter out for direct consideration will cause complications for many, including the Vatican itself. This cannot be a valid argument. All our strivings bring with them complications for someone – sometimes not only for our foes but also for our friends. Must we be inhibited by this? Of course not! For ‘complications’ for others are but a temporary state, insignificant when compared with the slavery in which our people live.”

On August 8 Cardinal Slipyj visited Soyuzivka where he addressed “a throng of 1,500 UNA officers, employees, vacationers, guests and well-wishers who waited patiently for more than two hours.” Speaking at the chapel “nestled serenely in a wooded glade,” The Ukrainian Weekly reported on August 17, the cardinal declared “that of all the places that he has seen on this prolonged journey through Canada and the United States, Soyuzivka is perhaps the most beautiful.”

The future of the Ukrainian Catholic Church in the United States was also debated in The Ukrainian Weekly. In an article titled “No Idle Prattle,” Mychajlo Dorechnyj argued that the Ukrainian Catholic Church in America cannot and should not exist for the reason of either preserving the Ukrainian language, establishing a Ukrainian sub-society in America, or furthering and supporting the political aspi-





rations of a non-American group or nation. ... It should be, rather, the apostolate of the Ukrainian Catholic Rite in America to assist Ukrainians in America, through reasonable utilization of Ukrainian and religious and cultural traditions, in being assimilated into the American society in order that they might become vital instruments of Christianization in America.


UNA Supreme Advisor Myron B. Kuropas disagreed, and in a series of articles arguing in favor of biculturalism and the ideals of pluralism, he warned against making the same mistakes the Ukrainian Catholic Church made in the 1920s when it appeared to many to be a vehicle of Latinization.

### To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, etc. – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- ⚡ News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- ⚡ All materials must be typed (or legibly hand-printed) and double-spaced.
- ⚡ Photographs (originals only, **no photocopies or computer printouts**) submitted for publication must be accompanied by captions. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- ⚡ Full names (i.e., no initials) and their correct English spellings must be provided.
- ⚡ Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- ⚡ Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- ⚡ Persons who submit any materials must **provide a daytime phone number** where they may be reached if any additional information is required.
- ⚡ Unsolicited materials submitted for publication will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.



## UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

## Український Народний Союз

### Highlights from the UNA's 110-year history

*A special yearlong feature focusing on the history of the Ukrainian National Association.*

The most recent convention of the Ukrainian National Association took place on May 24-28, 2002, in Chicago. For the 35th Convention, as is traditional, convention organizers prepared a Commemorative Journal that included greetings from dignitaries, articles about the host city, and messages from various commu-

(Continued on page 23)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### President Yushchenko

"This is an historic moment for democracy in Ukraine ... We congratulate Ukrainians for the courage they displayed in standing up for their democratic rights." – U.S. Secretary of State Colin Powell.

"The people of this great country can be truly proud that yesterday they took a great step toward free and democratic elections by electing the next president of Ukraine." – Bruce George, special coordinator of observers for the OSCE.

"This is a victory of the Ukrainian people, the Ukrainian nation. ... An era of a great new democracy is starting." – Viktor Yushchenko, president-elect of Ukraine.

The quotations above reflect just some of the reaction to the historic vote in Ukraine in the third round (or more properly, the rerun of the second round) of the election during which Viktor Yushchenko was elected the country's president. It was a triumphant conclusion to what is now known around the globe as the Orange Revolution and tangible evidence of the development of democracy in a land that has long yearned for it.

Significantly, Mr. Yushchenko carried 17 of Ukraine's 27 regions (24 oblasts, the Crimean Autonomous Republic and the cities of Kyiv and Sevastopol). The vote count released by the CEC gave Mr. Yushchenko 51.99 percent of the vote to Prime Minister Viktor Yanukovich's 44.19 percent – a winning margin of nearly 8 percent and approximately 2.3 million votes.

To be sure, the Central Election Commission has yet to issue the final official tally (it has 15 days to do so), and Prime Minister Viktor Yanukovich is taking his bid for the presidency to the Supreme Court. However, CEC Chairman Yaroslav Davydovych commented: "I don't know who can doubt it [the result], and even outgoing President Leonid Kuchma, who had picked his prime minister to run as his successor, called on both candidates to accept the result and not file any appeals.

Meanwhile, the people of Ukraine have begun celebrating. And along with them the diaspora.

There is much cause for celebration. The peaceful Orange Revolution has succeeded in making the will of the people of Ukraine known, and felt, and effected. It was the result of a broad public action that saw the use of "people power" and enabled the Ukrainian nation to understand, perhaps for the first time ever, that the true power was in their hands. Moreover, the people of Ukraine had the wisdom and patience to use that power most effectively in a non-violent way.

The presidential election of 2004 demonstrated to Ukraine's corrupt leaders, the country's neighbors and the world that no longer were the Ukrainian people going to remain passive, no longer would they simply endure whatever yoke was placed around their necks.

The election was a clear-cut victory for the people of Ukraine – that was the sentiment of the president-elect as he addressed crowds gathered on Independence Square. That is also why President-elect Yushchenko's campaign has announced that he would take two oaths of office – a symbolic oath with the people on Independence Square, the epicenter of the Orange Revolution, and the formal oath in the Verkhovna Rada.

To sum up, the orange-colored Ukrainian slogan on the front page of this issue says it best: Slava Ukraini – Glory to Ukraine!

Jan.  
5  
1997

### Turning the pages back...

In 1997, in a special message to "our brothers and sisters abroad," President Leonid Kuchma thanked Ukrainians of the diaspora for "decades of work at the time of the Iron Curtain's existence that created a positive posture toward Ukraine" and

five years earlier resulted in speedy recognition of its independence.

Addressing his fellow Ukrainians around the world just over five years since Ukraine declared its independence and then confirmed that independence by a nationwide referendum, the president stated: "Fate has scattered us around the world, to various corners of our planet. But all of you are close and dear to us, because we and you are sons and daughters of one mother, Ukraine."

In the letter dated December 28, 1997, the president wrote: "No matter how diverse our everyday concerns, plans and hopes may be, we nurture one mutual hope and goal: we are building a free, independent and developed Ukraine, a strong democratic European state. Each of us has a contribution to this cause; each of those contributions is valuable and essential."

Mr. Kuchma underlined that the diaspora's activity is particularly evident in "opening Ukraine and Ukrainians to those countries that became your second homelands, as you spurred the development of bilateral ties and promoted Ukrainian interests."

The president continued:

"The past five years were difficult. But, on the path to defeating the burdensome legacy of the past and taking their difficult first steps, the people of Ukraine felt the support of their brothers and sisters abroad. You sincerely sympathized with us when we encountered problems, you helped us correct our mistakes and you rejoiced over our victories. 1996 is marked by one of the most important victories: the adoption of the Constitution of Ukraine, which codified our achievements in the process of state-building, delineated further steps in its development and became the fundamental consolidating factor of our society.

"I want to sincerely thank all of you, dear countrymen in the U.S.A. and Canada, Great Britain and Australia, France and Germany, Brazil and Argentina, Russia and Poland, in all countries, on all continents, for your support – both moral and material – your sincerity, your mutual concern about the fate of Ukraine and your active participation in creating its future."

Source: "Kuchma thanks diaspora for support," *The Ukrainian Weekly*, January 5, 1997, Vol. LXV, No. 1

## CHRISTMAS PASTORALS

### "The greatest mystery in time"

*Below is the Nativity message of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the Borders of Ukraine.*

"The Only-Begotten Son of God, begotten in eternity of the Father without a mother, was born in time of a Mother without a father. That first begetting is an unfathomable mystery of the Holy Trinity in Eternity and this second birth is an unfathomable mystery of God's power and love for mankind in time. The greatest mystery in time corresponds to the greatest mystery in eternity." – Bishop Nikolai in "The Prologue from Ochrid"

Beloved Brothers and Sisters in Christ – clergy and laity – living in the Faith beyond the borders of Ukraine:

Christ is born! Let us glorify Him!

It is impossible for our simple minds to imagine the "greatest mystery in eternity" as the Heavenly Hosts surround God's Throne. We can imagine the beauty, joy and peace of their glorious "hosannas" filling the skies above us as they stand in praise before that Throne. Much of our rich Christmas carol tradition is an attempt to relate the power of that mystery, however inadequately.

The Nativity of our Lord – the Incarnation and the "greatest mystery in time" – leaves us in awe of our Heavenly Father's Love for us in sending His Only-Begotten Son to assume our humanity. The vision of the Christ-Child, born of the Virgin and lying in the cave is one, which changed the course of human history for all time. "God is with us..." is a familiar hymn of the Nativity season and these words, now and forever, are a profound message of human hope, warmth, dignity and beauty. They declare exactly what we long to hear during this holy season. In the Nativity at Bethlehem, Divinity whispers to each individual heart: "I love you!" And though we are part of a mighty chorus of believers singing along with the Heavenly Hosts in the spirit of Christmas joy, the Lord hears us one at a time as we respond in love.

At some deep level of our being – the direct result of our Baptism and Chrismation – we do comprehend the meaning of the Nativity Tropar – that "...Christ our God has shone the Light of Wisdom upon the world." This is evidenced by the way our lives seem to change during this season each and every year. Something within – through the guidance of the Holy Spirit – awakens a new respect and love for one another along with

those feelings of hope, warmth, dignity and beauty. Something tells us that just as "the greatest mystery in time corresponds to the greatest mystery in eternity," our lives also must correspond to the life and teachings of our Lord. Our sincere archpastoral prayer is that each of us will choose to live in the Light of Wisdom throughout the year rather than wallow in the darkness.

There are those today who say: "Remember, the magic of Christmas lies in your heart." We say, rather, that the miracle of Christmas lies in the manger – in the humility of the Christ-Child – Who elevates our humanity to levels beyond our present comprehension and becomes our only hope for salvation. There is no "magic" – there is only God, Who is Love.

We greet you all in this season of hope – all of you entrusted to our spiritual care, and we most especially greet our brothers and sisters in Ukraine, who experience a season of hope unparalleled in the Ukrainian nation's history. We especially pray for divine guidance upon them all – most especially upon those who shall eventually be placed in leadership positions by the will of our God-loving people.

May we all live our lives filled with that hope and the Light of Wisdom, which shines brightly not from the star over Bethlehem, but from the Christ-Child lying in the manger of our hearts. We, along with our brethren in Ukraine and throughout the world, must shed that light into the lives of all around us. This is our mission. This is our life.

Each and every one of you is in our prayers during these Holy Days and we ask to be remembered in yours.

Christ is born! Let us glorify Him!

+ **WASYLY**, metropolitan, Ukrainian Orthodox Church of Canada

+ **CONSTANTINE**, metropolitan, Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. and Diaspora

+ **JOHN**, archbishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada

+ **ANTONY**, archbishop, Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A.

+ **VSEVOLOD**, archbishop, Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A.

+ **IOAN**, archbishop, Ukrainian Orthodox Church in Diaspora

+ **YURIJ**, archbishop, Ukrainian Orthodox Church of Canada

+ **JEREMIAH**, bishop, Ukrainian Orthodox Eparchy in South America



Art by Marta Anna reproduced on a Christmas card published by the UNA.

## LETTERS TO THE EDITOR

### Town bicentennial and Ukrainians

Dear Editor:

The Town of Wawarsing, in Ulster County, N.Y., home to the village of Ellenville, Soyuzivka, the SUM "Oselia," and a significant year-round Ukrainian population, will be celebrating its bicentennial in 2006. Plans are already under way for various events throughout the town, sponsored by many local groups. Organizers invite all town residents, present and past, to take part in the planning and festivities.

In the past, Wawarsing was also home to many vacation colonies owned and frequented by Ukrainians. Most of these, if not all, are now a part of history. But families still cherish the memories of those summer vacations in the mountains. They fondly remember packing everything including the pots and pans, lazy days at the pool or pond, all the cousins and aunts and uncles around, "zabavy" at Soyuzivka and SUM. Ukrainians were, and still are, a vital piece of Wawarsing's history and character.

The town bicentennial is a celebration for and by the people of Wawarsing. This is a wonderful opportunity for us Ukrainians to reflect on our history here, on the role we've played in the town's development, and to share our story with others. Anything goes – a display at the Library Museum, a published booklet, a map of "Ukrainian" places, reunions – whatever we want!

If you have any thoughts or ideas, would like to learn more, or would like to help organize something, please contact Nadia Maczaj at (845) 647-6911 or e-mail maczaj@aol.com.

Nadia N.S. Maczaj  
Ellenville, N.Y.

### A thank you for UAV coverage

Dear Editor:

On behalf of the Ukrainian American Veterans organization, please accept our gratitude for publishing the article regarding the 57th Annual UAV Convention on the pages of the November 14 issue of The Ukrainian Weekly.

This gave us an opportunity not only to share the activities of the UAV with the Ukrainian American communities throughout the United States, but also to inform them about our future plans and aspirations.

American veterans of Ukrainian heritage have served proudly in the U.S. armed forces in all the wars and conflicts of the 20th century. Presently they are fighting the war on terrorism in Afghanistan, Iraq and other parts of the world as well. They need to be recognized and honored. UAV pursuit for the federal charter and continuation of UAV Registration Project are the tools that will help us in achieving these goals.

Anna Krawczuk  
Holmdel, N.J.

### Congratulations on excellent paper

Dear Editor:

I just read the October 31 issue of The Weekly and want to congratulate you on putting out such an excellent publication. It was filled with interesting and valuable information.

Then I looked at page 24 and was surprised at the circulation. It is really puzzling why more Ukrainian Americans do not support The Weekly.

Anyway here's my \$100 for the press fund.

All the best. We'll keep praying that Viktor Yushchenko visits the White House next year as head of state.

Bohdan Hodiak  
Bethesda, Md.

**The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Opinions expressed by columnists, commentators and letter-writers are their own and do not necessarily reflect the opinions of either The Weekly editorial staff or its publisher, the Ukrainian National Association.**

**Letters should be typed (double-spaced) and signed (anonymous letters are not published). Letters are accepted also via e-mail at [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com). The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes. Please note that a daytime phone number is essential in order for editors to contact letter-writers regarding clarifications or questions.**

## Coordinating Committee to Aid Ukraine plans to publish anthology of literature

by Wolodymyr Wolowodiuk

One of the goals of the Coordinating Committee to Aid Ukraine (CCAU) is to raise the national consciousness, especially among Ukraine's youth. To this end, CCAU published many books that found their way to students of kindergartens, primary and secondary schools and universities and many libraries.

Prominent among these publications were two readers-anthologies of Ukrainian literature, the first "Ukrainske Slovo," a four-volume edition that encompassed literature of the 20th century and the second "Zolote Slovo," a two-volume edition with literature of the middle ages.

Now CCAU is preparing to fill a void, by publishing a four-volume (800 pages

in each volume) reader-anthology of Ukrainian literature of the Renaissance and Baroque eras (from the middle of the 15th to the end of the 18th centuries). It will be titled "Slovo Mnohotsinne."

Recognizing the role that CCAU played in the past 13 years in projects to aid reborn Ukraine, Ukrainian credit unions and the Spadshchyna Foundation generously met the call for funds. But CCAU at this time is still short of funds and unable to publish all four volumes. It now seeks funds from all who cherish the newly reborn Ukraine and recognize the work of CCAU in raising the national consciousness of Ukraine's citizens.

Please respond to this article by sending your contribution to CCAU, 66 Susan Drive, Chatham, NJ 07928-1050.

The names of contributors will be recognized in the press. Contributions to the CCAU are exempt from federal income tax.

Wolodymyr Wolowodiuk is president of the Coordinating Committee to Aid Ukraine.

## NEWS AND VIEWS

### Freedom House's annual report downgrades Russia to "not free"

Freedom House

NEW YORK – Political rights and civil liberties have become so restricted in Russia that the country has been downgraded to "not free," Freedom House announced on December 25 in a major survey of global freedom released.

The global survey, "Freedom in the World," shows that Russia was the only country to register a negative category change in 2004, moving from partly free to not free. However, Russia was not the only country in the former Soviet Union that experienced political and civic changes: setbacks took place in Belarus and Armenia, while freedom gained in the aftermath of civic protests in Georgia and Ukraine.

"Russia's step backwards into the not free category is the culmination of a growing trend under President Vladimir Putin to concentrate political authority, harass and intimidate the media, and politicize the country's law-enforcement system," said Freedom House Executive Director Jennifer Windsor. "These moves mark a dangerous and disturbing drift toward authoritarianism in Russia, made more worrisome by President Putin's recent heavy-handed meddling in political developments in neighboring countries such as Ukraine."

Complete survey results, including a package of charts and graphs, are available online. The ratings reflect global events from December 1, 2003, through November 30. Country narratives will be released in book form in spring 2005.

Overall, freedom progressed worldwide in 2004, with 26 countries registering gains against 11 showing setbacks. Most gains and declines did not result in category shifts. Some potentially positive steps forward took place in the Middle East and North Africa, especially in the areas of women's rights and increased civic activism.

"Freedom and democracy have shown demonstrable resilience over the last few years despite tremendous global challenges, not least those posed by international terrorism," said Ms. Windsor.

Russia's status fell from partly free to not free because of the flawed nature of the country's parliamentary elections in December 2003 and presidential elections in 2004, the further consolidation of state control of the media, and the imposition of official curbs on opposition political parties and groups. Russia's retreat from freedom marks a low point not registered since 1989, when the country was part of the Soviet Union.

Other former Soviet countries registered setbacks in 2004. In Belarus, which already ranked as the least free country in Europe, harassment of opposition political forces ensured the victory of President Alyaksandr Lukashenka in an election in which he ran virtually unopposed. In Armenia, the government's violent suppression of peaceful civic protesters underscored its increasingly unresponsive and undemocratic rule.

The region was not devoid of positive developments, however. Ukraine's civil liberties rating improved in the wake of pronounced civic activism, greater judicial independence, and the widespread expansion of media freedoms following a flawed presidential election. In Georgia,

the January election of Mikhail Saakashvili as president, and a well-administered parliamentary election in March, improved the country's political rights score after international monitors deemed voting free and fair.

"The positive experiences in Georgia and Ukraine indicate that democratic ferment and non-violent civic protest are potent forces for political change," said Ms. Windsor. "They also reinforce freedom's gradual global advance."

According to the survey, 89 countries are free. Their 2.8 billion inhabitants (44 percent of the world's population) enjoy a broad range of rights. Fifty-four countries representing 1.2 billion people (19 percent) are considered partly free. Political rights and civil liberties are more limited in these countries, in which corruption, dominant ruling parties, or, in some cases, ethnic or religious strife are often the norm.

The survey finds that 49 countries are not free. The 2.4 billion inhabitants (37 percent) of these countries, three-fifths of whom live in China, are denied most basic political rights and civil liberties.

Among the study's other findings:

- Of the world's 192 states, 119 are electoral democracies (89 free and 30 partly free), an increase of two since 2003. While these states are not all rated free, all provide considerable political space and media access for opposition movements and allow for elections that meet minimum international standards of ballot secrecy and vote tabulation.

- Over the last 15 years, the number of electoral democracies has risen from 69 out of 167 (41 percent) to 119 out of 192 (62 percent). On average during that time frame, an additional three states have adopted minimal standards for free and fair elections each year.

- Freedom further consolidated in Central Europe. Five of the new EU countries – the Czech Republic, Estonia, Hungary, Poland and Slovakia – achieved the highest possible survey rating: 1 for political rights and 1 for civil liberties.

- In Central and Eastern Europe and the former Soviet Union, 12 countries are free, seven are partly free, and eight are not free. Dramatic progress has been confined mostly to Central and Eastern Europe, where the 12 free countries reside.

Freedom House survey data also shed some light on the debate about the relationship between the lack of political rights and civil liberties and the growing threat of international terrorism.

According to a Freedom House analysis of global terrorist attacks over a five-year period from 1999-2003, 70 percent of all attributable deaths by terrorism were perpetrated by terrorists and terrorist movements originating in not free countries.

By contrast, only 8 percent of global fatalities from terrorism were perpetrated by terrorists and groupings with origins in the free world. "This suggests that the expansion of democracy and freedom is an important component in the international effort to rid the world of the terrorist scourge," said Adrian Karatnycky, principal analyst of Freedom in the World.

### Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

# Messages from the Orange Revolution

by Petro Rondiak

Following is a day-by-day account of the Orange Revolution written and e-mailed to a group of friends outside of Ukraine by Petro Rondiak.

Mr. Rondiak and his wife, Ola, lived in Kyiv in 1995 for two years and later returned in 2002 with their three children: Roman, Maya and Kalyna. Employed by the Winner Automotive Group, Mr. Rondiak enjoys expanding the business with his Ukrainian managers, spending time with his family, running the Kyiv Pee-Wee Soccer Program and producing English-language theater (in which Ola performs) with the Loose Change Players – Kyiv. Raised in the United States by their Ukrainian parents and heavily involved in Plast Ukrainian Scouting Organization, the Rondiaks say the Orange Revolution has been, and continues to be, a very unifying and inspirational experience.

Mr. Rondiak's "Messages from the Orange Revolution" will appear in several parts. The photos accompanying the story are the author's.



People rally on Independence Square on the first day of what became known as the Orange Revolution.

## DAY 1

Sent: Monday, November 22, 2004, 12:32 p.m.

Hi.

Going back and forth between maidan and our apartment. Crowd continues to grow. Khreschatyk filling up, as well as maydan. Including on the other side of Institutska, the hill is covered with people. Channel 5 back on air.

Yushchenko demanding meeting with Verkhovna Rada (VR) at 16:00.

General made appeal for military to go over to Yush.

Yush person made speech that Berkut and Ministry of Internal Affairs have agreed to come over to Yush. (I can't confirm this anywhere else.)

[Yulia] Tymoshenko gave incredible speech. "Now is the time to decide whether we have a desire to raise our children and grandchildren in a free country ... get warm clothes and tents, because we are not leaving until we have defended our choice and our freedom."

Moroz spoke. Okean Elzy lead guy, and others. The chant: "Svobodu ne spynyty."

Zero military or police presence. Probably undercover. Many sightings of army and police on side streets and outskirts. Danyo, saw buses of young people in black unmarked leather jackets parked near his house, on his over here.

\*\*\*

Sent: Monday, November 22, 2004, 5:56 p.m.

More photos from maidan. Logarithmic increase in people from 14:00-17:00. Institutska is now closed.

Students (Pora) took control of Khreschatyk block by block right now stopping at Khmelnytsky Street (TSUM Intersection).

Many more tents have been erected in the afternoon between maidan and Prorizna. A wooden framework for a barricade has been erected at the Prorizna intersection.

Many TV crews setting up. Any TV

coverage in the West?

At one point around 15:00 the crowd marched down Khreschatyk. To the mayor's administration. Omelchenko came out and stated that he is behind the people of Kyiv who voted 75 percent for Yush. And the Kyiv City Administration is not accepting the voting results of the CEC. Omelchenko support is key.

There was some cheering – and the crowd went back to maidan. Massive movement of people.

Now everyone is waiting to see what the result of the meeting with the VR is. On the stage they announced that if the VR is with Yush, Yush will speak. If the VR is against Yush, the crowd will be asked to move up to the VR.

You will see on the photos the camping out on Khreschatyk. And maidan is a planned and financed event. Supplies were being trucked in all day. Oranges were being stocked up.

Yush about to come out on stage – more later.

## DAY 2

Sent: Wednesday, November 24, 2004, 3:10 a.m.

Pryvit! Thanks for all the e-mails and all the support! You all rock! Keep wearing orange!

So just got in, 03:01 Kyiv Time, after a day of VR activity which you all heard about. This evening's action was all about the Presidential Administration (which happens to be in my backyard).

This is one e-mail of a couple I will send in the next few minutes. Attached is a pretty poor quality video clip I took on my dig. Camera next to the fence by the Presidential Admin down by Ivan Franko Park (one of the access points).

Myron Jarosewich and I sang with the protesters, and I can tell you that the riot cops were laughing at our jokes and I certainly doubt they would put up much resistance if. ...

I will send the Bankova pictures in subsequent e-mails. That is where the real action is right now, 3 a.m. Ukie time.

The quantity of people in the streets is INCREDIBLE. Please be advised there is no "night of chaos" as we've seen in some articles. Yush camp has people at each point of contact with militia urging protesters to maintain peace. Yush camp urging all protesters to smile and sing with the cops.

Bankova e-mail next.

\*\*\*

Sent: Wednesday, November 24, 2004, 3:27 a.m.

Pryvit! After 3 a.m. Just got back from Bankova St. Pora is building tents. You will see white Styrofoam boards (this is what they sleep on) in the photos. Also you will see the dump trucks filled with sand that block the road once one gets closer in. On the dump trucks are dozens of Yush supporters. The spirit is very high and very alive. Look closely you will see orange sashes tied into the militia riot cop's shields. There are many many riot police on Bankova, but there is little tension. Many jokes and laughs being had with the militia. Trying to engage them in conversation.

"Vy nashi bratty, my z vamy, perekhodte do nas."

On a lighter note, you will see Myronko Jarosewich making his um ... semi-successful attempt to climb onto one of the dump trucks.

Also, a priest up on the fence continuously trying to speak with the militia.

If I haven't emphasized it yet, there is a crazy amount of people on the streets. Not just maidan. Everywhere. Multiple points



Day 2: a view of the central part of the tent city in a photo taken from above.

(Continued on page 9)



## Messages from...

(Continued from page 8)

of contact can be easily maintained.  
Thanks again for all your support!  
Wear ORANGE!!!!

\*\*\*

Sent: Wednesday, November 24, 2004, 3:38 a.m.

Hey! A quick note about Khreschatyk circa 01:30. The tent city has doubled in size. It now stretches well past Prorizna to the Kyiv Administration Building Khreschatyk.

So walking by we see all these Marshutky (cheap mini-buses used as an alternative to public transit) parked in a row right by the tent city at the Kyiv Admin Bldg. One of the drivers told me that they were ordered by Omelchenko to come to Khreschatyk to provide heat for the students (and faculty) in the tent village.

This underscores that Omelchenko (Kyiv's mayor) is the man. Channel 5 has been running uninterrupted (very key to this whole thing). The city is incredibly well lit. Trash trucks are removing trash. DAI cops are managing car traffic – his support is key.

OK. That's it for now. Time for battery recharge.

PS. Can someone please post this to the Chornomortsi list? [Mr. Rondiak is a member of the Chornomortsi fraternity of Plast --ed.] Diakuyu!

### DAY 3

Sent: Thursday, November 25, 2004, 2:05 a.m.

Pryvit! 1:51 a.m. Kyiv time. Yush is now using the "Ukrainian House" (former Lenin Museum) on European Square as HQ.

Serious increase in people (again). Whole center of Kyiv is incredibly crowded. Yulia T.'s speech informed us that there are Russian troops in ukie militia clothing.

Colin Powell's speech was broadcast (and translated) on the many plasma screen trucks that are popping up all over town.

Spirits are high and the mood is cheerful! There is no chaos. As I write this I am watching CNN and Euronews on satellite, and see that a lot of coverage is now happening.

Ruslana is on a hunger strike.

That's it for now. DO PEREMOHY!

### DAY 4

Sent: Thursday, November 25, 2004, 9:14 a.m.

Druzi! Thanks again for all e-mails! SUN SHINING BRIGHTLY! Blue cloudless sky!! My kids are chanting "Yushchenko! Yushchenko!" while eating cereal at breakfast. Back to the streets!!

Rock n roll! The Orange Revolution grows Slava Ukraini! Petro out.

\*\*\*

Sent: Friday, November 26, 2004, 2:50 a.m.

Pryvit! OK, so I'm not a professional film guy. These video clips are far too dark, but the audio might be interesting.

Today was festive. More and more people crowding into the center. Buses and trains. Apparently the transport minister was under orders to prevent all transport from western Ukraine to Kyiv. He disobeyed this order. There is word of several key defections from government. Today on the stage 100 militia officers pledged their allegiance to Yushchenko and the people of Ukraine. Their leader knelt on one knee and kissed the Ukrainian flag.

Unbelievably festive atmosphere. Like a giant tailgate party. DJ's setting up in various areas (outside) and blasting dance music! Dancing, laughing, chanting. Photos next.

\*\*\*

Sent: Friday, November 26, 2004, 2:59 a.m.



Food supplies being readied for distribution on the second day of the action.

The opposition has surrounded the Cabinet of Ministers and apparently will refuse to allow workers to enter tomorrow. This is one of doors. They are all marked that way. Pockets of Pora are at each door.

\*\*\*

Sent: Friday, November 26, 2004, 3:07 a.m.

These pics are from Bankova St. in front of the presidential administration. People singing, dancing, spirits extremely high. One example of how organized the opposition is. Access to the area in front of the riot police is restricted by Pora people. They are screening who they allow to be in the zone. They have also set up a system of rotating visitors through the front so they can see. At this "yizha" stand I met a man from Crimea.

He was totally psyched stating that he just got interviewed by a Japanese newspaper.

\*\*\*

Sent: Friday, November 26, 2004, 3:51 a.m.

Some late-night photos of decorated cars. Midnight to 1:30 a.m. – streets totally packed with people, hard to explain. I've never experienced anything like, nor would I ever have imagined it. The will is here. Euronews today referred to it as "the Orange Revolution."

Sidenote: the Yanukovich supporters from the hill across from the Cabinet of Ministers is gone. Myron was there and saw how multiple buses unloaded Yanuk supporters. They marched down Hrushevskoho, and into the small

dynamo stadium (Surkis is a Yanuk guy). Thus, the hill across from the Cabinet Bldg is now covered with Yush supporters.

Prior to the stadium info above, I've heard that Yush supporters are feeding and providing warm clothes to the Yanuk supporters.

Thanks for all of your support!

### DAY 5

Sent: Saturday, November 27, 2004, 1:34 a.m.

Pryvit!

Now that Euronews is referring to it as the Orange Revolution I guess it's legitimate!

It is incredibly overwhelming to witness the scene in the center now. Words can not describe the quantity of people amassed. OK, I'll try anyway – Khreschatyk is packed from Bessarabka to maidan and past maidan to European Square and up both sides of Hrushevskoho. Institutka is closed and also mobbed with people. Horodetskoho is also packed with people. It's like a giant festive celebration. Cars honking, flags waving, groups chanting – truly an adrenaline rush.

People from the regions keep arriving and arriving. The crowds are psyched, festive and organized.

One thing that's impressive is how Kyiv, as a city, is rallying around supporting the infrastructure of supplying maidan. Two of the attached photos show women who cooked in their homes and brought meals, in bags, to share with the public. They literally put their bags on the ground and start asking people if anyone is hungry. There is also a bonfire shot. What's interesting is that the wood that's in the bonfire is supplied by people bringing wood in shopping bags from homes outside the city to maidan by people taking metros etc.

Yush's speech this evening (after the Kuchma, Yanukovich roundtable) came across as truly authentic and real. Really great speech. In one part he described coming home at 11 p.m. and seeing his three daughters, 5, 4 and 3 years old. And just when he felt tired and fed up with politics, the girls start walking in a row (youngest first) chanting: "Nas bahato. Nas ne Podolaty!"

New chants of the day: "Shche ne Zmerzla Ukraina!" and "Nam Donetsk ne vorohy, prykhodit na pyrohy."

I hope the zabava [Morskyi Bal organized by the Chornomortsi fraternity of Plast – ed.] went well waiting to see pictures of NYC rally. Hats off to the Ukie people!! Thanks for your work in USA!!!



A view of the tent city as it looked on Day 2 of the Orange Revolution.

## Yushchenko....

(Continued from page 1)

Mr. Yushchenko won 51.99 percent to Mr. Yanukovich's 44.19 percent – a difference of about 2.3 million votes, the CEC said. Out of 37,289,023 eligible Ukrainian voters, some 77.22 percent, or 28,796,993, voted – a decrease from the 80.85 percent that voted in the November 21 run-off. Mr. Yushchenko won 17 regions of Ukraine's total 27.

In what appeared to be an attempt to further pressure Mr. Yanukovich to leave his post as the country's prime minister, Mr. Yushchenko told his supporters two days after the election to blockade a meeting of the Cabinet of Ministers that was scheduled for the following morning on December 29.

At his campaign headquarters on December 27, Mr. Yushchenko was flanked on stage by his wife, Kateryna, and his allies – Yulia Tymoshenko, Anatolii Kinakh and Oleksander Zinchenko. Following his appearance there, Mr. Yushchenko and his entourage moved to Kyiv's Independence Square, where a crowd of 80,000 had gathered much earlier in the cold winter night.

"During 14 years we were independent, but we were not free," he told his supporters on Independence Square at 3 a.m. "Now we can say this is a thing of the past. Now we are facing an independent and free Ukraine."

"Now, today, the Ukrainian people have won. I congratulate you," Mr. Yushchenko told the crowd a day after Ukrainians went to their voting stations for the third time in this presidential election. The first round of the election was on October 31.

The crowd, which was told Mr. Yushchenko would appear at the square the previous night at 11 p.m., had dwindled from 80,000 cheering admirers to some 5,000 dedicated loyalists.

But Mr. Yushchenko's message that night seemed to buoy their spirits and has appeared to touch many people throughout this city.

"I am proud I am a Ukrainian," he said. "I am extremely proud that today the whole world starts its day with what is happening in Ukraine – how Ukrainian democracy is holding on to its victory."

## Meanwhile, on the "maidan," the victory celebrations begin

by Yana Sedova

Special to The Ukrainian Weekly

KYIV – Tens of thousands of people crowded Independence Square on the evening of the rerun of the Ukraine's presidential run-off election. Orange flags waved in the wind, and a cavalcade of cars decorated with the colors of the Orange Revolution drove through the city center sounding their horns.

Though the Central Election Committee hadn't yet announced the final result, the people were celebrating victory.

The first vote figures released that evening gave an indisputable lead to the opposition candidate, Viktor Yushchenko.

An hourly live broadcast transmitted on several TV screens set up on the "maidan" was combined with musical performances on the square's central stage.

Kids hardly paid attention to the Grandfathers Frost walking to and fro in the crowd. Everyone seemed more concerned with politics.

"Mommy, when will Yushchenko come?" asked a 4-year-old boy watching the stage with intense eagerness. "Soon,"

### Yanukovich does not concede

On the other hand, a glum looking Mr. Yanukovich refused to accept the outcome, and as of midday on December 29 the prime minister still had not conceded. World leaders and international monitoring organizations have said the vote was free of the massive irregularities that plagued the November 21 run-off vote, putting a damper on Mr. Yanukovich's efforts to appeal the vote.

"I will never recognize such a defeat, because the Constitution and human rights were violated in our country," Mr. Yanukovich said.

Once again assuming the position of prime minister, Mr. Yanukovich, who was to have met with his government for the first time in a month, was blocked from entering the Cabinet of Ministers by Yushchenko supporters on December 29.

Mr. Yanukovich continues to insist that millions of Ukrainians were denied access to the polls – either by restrictive new voting rules or due to intimidation by Yushchenko supporters – and his campaign team announced it had filed an appeal of the election in all of Ukraine's 225 election districts.

"We will defend the rights of our voters by all legal means," he said.

Nestor Shufrych, Mr. Yanukovich's representative on the Central Election Commission, formally lodged an appeal with the CEC at 11:30 p.m. on December 28, the CEC's press service announced the following day.

Throughout the week Mr. Yanukovich has appeared resigned to the loss, but his statements have been defiant.

"This is a crying fact: Millions of Ukrainian citizens did not have a chance to vote," he said. "They were thrown out. They were humiliated. There were more than 4.8 million such people."

"Only a blind mind could not see how many falsifications there were during the elections," Mr. Yanukovich said on December 27, sitting behind a mass of microphones during a press conference.

### CEC announces result

"In principle, we have the result," said Yaroslav Davydovych, head of the Central Election Commission, in announcing that the commission had finished its preliminary tally of the ballots

his mother assured him.

Street vendors offered orange hats and scarves at a price of 30 to 40 hrv. Bypassers carped at them, saying that the opposition staff should have handed out abundant supplies of orange wear instead of having profiteers benefit from the revolution. Nonetheless, some of them bought a scarf or a hat as a remembrance of historic events.

Soon afterwards, as if in reply to this indignation, an opposition mini-van appeared across the street. A young girl with handfuls of orange scarves handed them out to the children. She worked the crowd pursued by adults who were hopelessly begging her to give them also a scarf.

When the opposition candidate arrived past midnight he was greeted with shouts of joy. Mr. Yushchenko called the victory "elegant" and thanked the people for their support. He said Ukraine is on the eve of a new era and exhorted Ukrainians to work for the benefit of their country and their nation.

The world-famous Ukrainian singer Ruslana presented Mr. Yushchenko with

(Continued on page 31)



Viktor Yushchenko and his wife, Kateryna, during a massive victory rally in Kyiv on December 28.

on December 28. "I don't know who can doubt it." A final official tally was expected to take several days to a week to finish. The final results must be announced 15 days after election day.

Mr. Yushchenko, speaking to hundreds of thousands of people who gathered on Independence Square on December 28, told the jubilant crowd that Ukrainians are now living in a different place.

With fireworks exploding over the square and the temperature hovering near 38 degrees, 49-year-old Natalia Motsak said people remain reluctant to celebrate, fearing Mr. Yanukovich's legal challenges might still change the election's outcome.

"When there's an inauguration, then I think we'll really celebrate," the school teacher said.

With chants of "Yushchenko, Yushchenko" filling the air, Ms. Motsak said that in hindsight she was happy that Mr. Kuchma's term was plagued with widespread reports of corruption and foul play. "I think it moved people to finally take their country back. It moved them to come out here and show how unhappy they are with the way we've been living," she said.

Back on the stage, Mr. Yushchenko seemed to echo Ms. Motsak's sentiments, saying that Ukraine had indeed gone through a transformation. "In 30 days we have managed to achieve the notion that we live in a different country," he said. He then called on residents of the tent city and others to reinstate a blockade of the country's Cabinet of Ministers building.

"On behalf of this rally, let me officially declare there will be no meeting of the government, this illegal government," Mr. Yushchenko told the crowd, which appeared much more jubilant than they had in the first hours after the vote.

"There should not be any meeting tomorrow in the building. An honest government should take over there ... Dear friends, I ask you to strengthen a blockade of the government building tomorrow from early in the morning," he said.

With a crowd of some 1,000 people gathered outside of the Cabinet building, workers were not able to enter work the following morning. Protesters shouted "shame" and later repeatedly chanted "resign, resign," as others banged sticks on two-foot-high metal drums.

Mr. Yanukovich has been largely absent from local media reports and his tone 15 minutes before the polls closed during a press conference late on December 26 was sullen and dejected.

### Chornovil says election stolen

During the vote on Sunday, Taras Chornovil, Mr. Yanukovich's campaign chairman, said Mr. Yushchenko's side was benefiting from underhanded tactics.

"Today, those same administrative resources that we were accused of using are being used by Mr. Yushchenko's side to steal this election," he said.

But Mr. Yushchenko denied the accusations and said he was proud of his nation as he cast his ballot in Kyiv's trade union building. "What we did during the last 30 days was a tribute to our ancestors," Mr. Yushchenko said. "I know they are looking at us from heaven and they are applauding," he said, holding in his arms his son Taras, clad in an orange hat and wrapped tightly in an orange scarf.

"In the eyes of the world we have proved to be a democratic state in which the vote of every citizen carries weight," said Parliament Chairman Volodymyr Lytvyn. "We have lived through a stormy period and have become a true nation."

Mr. Yanukovich, who was joined by his wife, Ludmila, in Kyiv's Pechersk voting district, cast his ballot amid a crowd of journalists. He was asked if he would be drinking champagne later in the day. "I don't know. We'll see," he replied.

"I voted for the future of Ukrainian people. I am waiting for Ukraine to make the right choice," Mr. Yanukovich said after he dropped his ballot into the clear plastic urn.

A member of the CEC, Mykola Melnyk, said the December 26 vote was not marked by the same falsifications that plagued the November 21 run-off election. "This repeat vote was fair and honest, especially in comparison with the second round."

Late on December 29 an aide to Mr. Yanukovich announced his campaign team had filed nearly 5,000 complaints with the CEC that dealt with how the vote was conducted.

National Deputy Shufrych, a Yanukovich ally, said he expected that the appeals would be turned down, adding that the campaign would then appeal to the Supreme Court. Most of Mr. Yanukovich's claim is based on the contention that nearly 5 million disabled and elderly voters were not able to cast ballots.

"We have not lost and I will never recognize the type of result," Mr. Yanukovich said.

Mr. Chornovil said the Yanukovich campaign would not call its supporters to the streets but would instead seek "a legal and political solution." He also added after the polls closed that falsifications in the election were "massive."

Meanwhile, local media reports have said that Mr. Lytvyn, the chairman of the Verkhovna Rada, has begun preparations for a presidential inauguration. Aides from Mr. Yushchenko's camp have announced he would take two oaths of office – one symbolic on Independence Square and one in the Verkhovna Rada.

## Ottawa conference examines transformation of Ukraine

by Alexandra Hawryluk

Special to *The Ukrainian Weekly*

OTTAWA – What should the world make of an independent Ukraine? Historians, economists, political scientists, anthropologists and sociologists from Europe and North America discussed this very issue on October 15-16, 2004, at a conference organized by the Chair of Ukrainian Studies at University of Ottawa. The conference was titled “Understanding the Transformation of Ukraine.”

In analyzing the process of Ukraine’s evolution from a Soviet autocracy to an independent democratic state, the most important thing is, in the words of Mykola Riabchuk, “the creation of a Ukrainian nation as a psychological and political entity, the transformation of a population into a nation...” (Krytyka, Kyiv, 2000) And it is this process of transformation that fascinates social sciences researchers.

Since one of the best indicators of a strong democracy is the presence of a vibrant civil society, it is not surprising that the discussions in Ottawa centered on the evaluation of civil society in Ukraine. As social sciences do not have any one overarching definition of the concept “civil society,” each participant of the roundtable workshop had the opportunity to talk about the social change in Ukraine from the perspective of his or her profession. This interdisciplinary approach to studying contemporary Ukraine, first introduced by Dr. Theofil Kis, the retired Chair of Ukrainian Studies, offered the participants, as well as members of the Ukrainian community, a chance to see many issues in a new way.

It is also worth noting that the Chair of Ukrainian Studies at University of Ottawa is unique among other Ukrainian studies programs in that it is the only program devoted to social sciences, with a particular emphasis on political science. So, as the “Orange Revolution” developed in Ukraine, Dr. Dominique Arel, the Chair of Ukrainian Studies, became the interpreter of the unfolding events. It was his balanced, informed view, expressed in radio interviews and special daily e-mail bulletins, that helped various institutions, scholars and journalists to understand what was happening in Kyiv.

At the October 15 session on regime transformation, Dr. Andrew Wilson, who teaches Ukrainian studies at the School of Slavonic and East European Studies,

University College London, talked about the political system, while Dr. Oleh Havrylyshyn, deputy director, European Department International Monetary Fund, Washington, spoke on the Ukrainian economic system. Neither of the speakers was able to give Ukraine a very high mark.

Mr. Wilson, the author of the acclaimed book “The Ukrainians, Unexpected Nation,” said he thinks that “the creation of a self-cannibalizing society where ‘corrupt elites feed off their state, their society and their economy, ultimately driving them all to possible perdition’” (p.205) does not bode well for the future. He sees Ukraine as a ‘swing’ state, “doubly so because the balance of internal and external forces are mutually dependent. Internationally, Ukraine faces both West and East and has to steer carefully between the twin myths of its essentially European or east Slavic destiny.” (p.317)

Is there any wonder, then, that respected economists like Dr. Havrylyshyn when asked “How well has Ukraine performed as a nation?,” answer “not too well”? That’s because “indicators of performance on most dimensions – economic, institutional development, democratic liberalism, media freedom, corruption – do not generally paint a very favorable picture of Ukraine, even with comparison to the other post-Communist societies in the region,” said Dr. Havrylyshyn.

Although Ukraine’s implementation of economic reforms has been sluggish, Dr. Havrylyshyn said he believes that not all is gloom and doom. “On the positive side, one must list the established fact of an independent nation, the recent economic recovery whatever its limitations, the popularity and name-recognition of its sports and entertainment personalities ... it’s participation for better or worse in peace-keeping missions, increasing integration of its populace into global networks.”

A brighter picture of Ukraine emerged from the discussion on social transformation. The long-time professor of sociology at the University of Toronto Dr. Wsewolod Isajiw stated that the development of a new civil society in Ukraine is incumbent on the development of free media, a fair legal system, uniform law enforcement and the proliferation of community organizations – “NGBs, non-government bodies” as Prof. Isajiw put it – which in the case of Ukraine would include private businesses, private schools and hospitals. More importantly, Ukrainian society should nurture trust both

in private and public spheres of life, he said. As it is, people trust neither the government, nor its agencies. Consequently, a kind of private justice system has emerged: double book keeping, paying out “protection money,” etc.

Despite the cynicism of some of his younger colleagues, Dr. Isajiw suggested that the building of civil society does not necessarily have to be associated with NGOs, as it is in Western democracies, but rather with private small business and community projects because they are producing new civil consciousness.

Some of the cynicism of American political scientists and anthropologists, however, “is well-founded,” stated Dr. Sarah Phillips, professor of anthropology at Indiana University. “Part of the disillusionment among civil society critics stems from a fundamental misunderstanding – the tendency to equate civil society with NGOs.” The trouble is that middle-class intelligentsia in Ukraine often use their positions within an NGO as a springboard for launching themselves into business. On top of that, some NGOs “have close ties to people highly placed in the government, [indeed] are often married to them,” said Dr. Phillips. Others use NGOs as an entry point into government employment. In short, transferring the terminology of Western liberal democracies into the Ukrainian context does present certain difficulties.

Dr. Catherine Wanner, professor of history and religious studies at Penn State University, like Dr. Isajiw, spoke about the lack of trust. Having worked in Ukraine for well over a year, she suggested that the rebuilding of both trust and civil society could start at the level of the family. “I mean, one of the legacies of the Soviet period is that it left in its wake a really skeletal family structure: there is rampant divorce, very low birth rate, and unfortunately the life expectancy is falling, so you have less and less multi-generational families,” she said. And yet, such families form cohesive groups which could enable their members to become pro-active on many issues, thus building a new civil order.

Dr. Wanner, who is currently researching the Evangelical movement in Ukraine, said in an interview with Radio Canada International that: “Ukraine and the Baltics of the whole former Soviet Union have the best record in terms of religious tolerance and respect for human rights in the religious domain. The result of that has been a real revival of religious life in Ukraine. It

seems to me that, that is one area where you do have a civil society being born and functioning. Religious organizations are beginning to assume some of the functions of the state [by] providing elderly care, increasing access to medical care or providing clothing or soup kitchens.”

The discussion on identity transformation was interesting, even though it was mainly concerned with methodology. Prof. Nancy Popson of the Kennan Institute, Washington, talked about the impact on Ukrainian society of the arrival of Kurds, Vietnamese, Pakistanis, Uzbeks and Chechens, as well as the immigration of Ukrainians to Europe, most notably Portugal and North America, where they usually work in the services.

Lowell Barrington, professor of political science at Marquette University, whose topic was language, spoke largely about research methodology. He also suggested that identifying with a given region might be more important than speaking a particular language. But, Dr. Arel remarked that the concept of ethnicity in Eastern Europe differs from that of North America, that is, in Ukraine ethnic identity is of paramount importance even though in everyday life people might speak Russian.

Oxana Shevel, associate professor of political science at Perdue University, gave a very detailed paper on how various shifts in policy influenced the liberalization of the Ukrainian citizenship laws. What is interesting, Dr. Shevel said, is that “citizenship has become an important marker of identity. The surveys that have been done in Ukraine show that the Ukrainian population actually identifies with citizenship.”

If anyone in the listening audience thought that all the changes are taking place in Ukraine, they were in for a surprise, because the field of Ukrainian studies outside Ukraine is also undergoing a transformation. During the post-World War II era, Dr. Frank Sysyn said in his speech, Ukrainians arriving in North America tried to re-create the whole of Ukrainian civil society outside Ukraine. In Canada, Ukrainian periodicals flourished, Ukrainian language and history courses were introduced into high school and university curricula. In United States, a community fund drive established the Ukrainian Chair at Harvard. The Canadian Institute of Ukrainian Studies, funded by public money, opened its doors at University of Alberta in Edmonton. Nevertheless, with the declining

(Continued on page 23)

## Columbia’s Ukrainian Studies Program probes political situation in Donetsk

NEW YORK – The Ukrainian Studies Program at Columbia University organized two events on December 10, focusing on the current political situation in

Ukraine and, in particular, Donetsk.

The first roundtable featured the rector of Donetsk State University, Prof. Volodymyr Shevchenko, who spoke about

the Ukrainian education system, as well as the current political crisis in Ukraine.

Prof. Shevchenko is a renowned physico-mathematician, a member of Ukraine’s Academy of Sciences and the head of Donetsk’s local Prosvita Society, which promotes the Ukrainian language and culture.

Prof. Shevchenko’s presentation was immediately followed by the second event, a panel discussion about Ukraine’s electoral crisis with Prof. Frank Sysyn (University of Alberta), Prof. Zenon Kohut (University of Alberta), Prof. Yaroslav Hrytsak (Lviv University) and Adriana Helbig (Columbia University, Ph.D. candidate). Prof. Mark von Hagen, the director of Columbia’s Ukrainian Studies Program, moderated this discussion.

In the upcoming months, Prof. Shevchenko will be working with Prof. von Hagen, who is also the president of the International Association of Ukrainian Studies (IAUS), to organize IAUS’ sixth international congress in the city of Donetsk from June 29-July 1, 2005.

The mission of the IAUS is to promote

the development of Ukrainian studies, namely in the area of humanities and social sciences, and to facilitate international cooperation between scholars and institutions in this field.

More information about IAUS and its Congress, along with application forms, can be found on the website [www.mau.org.ua](http://www.mau.org.ua).

The Ukrainian Studies Program at Columbia, which offered courses in Ukrainian language, sociolinguistics and history in the fall 2004 semester, has expanded following a successful development campaign earlier this year. This campaign brought the Columbia endowed fund for teaching Ukrainian history to the \$1 million mark. Courses in Ukrainian language and literature will also be offered at Columbia during the spring 2005 semester.

To join the mailing list of Columbia’s Ukrainian Studies Program or to obtain additional information about the program, please contact Diana Howansky, staff associate, at [ukrainianstudies@columbia.edu](mailto:ukrainianstudies@columbia.edu) or (212) 854-4697.



Prof. Volodymyr Shevchenko (center) of Donetsk State University speaks at a roundtable at Columbia University. He is flanked by Prof. Yaroslav Hrytsak (left) and Dr. Frank Sysyn.



## FOCUS ON PHILATELY

by Inert Kuzych, Roman Dubyniak and Peter Cybaniak

### Crimean conflict collectibles

#### Part I

The years 2003-2006 mark the 150th anniversary of a struggle that most people have never heard of or, if they have, don't know what it was all about. Yet the Crimean War was a crucial event in Ukraine's ultimately successful struggle to free itself from the shackles of Russian imperialism.

#### A summary of the war

The root cause of the war was the Russian Empire's turning to the Balkans in a quest for expansion. As long as Russia had limited its territorial conquests eastward into Siberia or southward to capture Ottoman Turkish possessions along the Black Sea coast in southern Ukraine, the other European powers remained unconcerned. However, when it decided to meddle in Balkan affairs and annexed the Ottoman vassal states of Moldavia and Wallachia in July of 1853, suspicions were raised. When Russia destroyed the Turkish fleet at Sinope in a sneak attack on November 30, 1853, war with the other European powers became inevitable.

Britain was not only indignant at the way the attack was staged, but was distressed with the implications of the Russian moves. If the Russians grabbed the straits leading to the Black Sea, they would be a threat to the Mediterranean and to the British overland lines of communication with India.

France, too, was chagrined by the Russian effrontery and agreed to aid the Ottomans. Newly installed Emperor Napoleon III was eager to find military glory to bolster his regime.

On January 3, 1854, British and French fleets entered the Black Sea to protect the Ottoman coasts and shipping. In March both countries formed an alliance with the Ottoman Empire and formally declared war on Russia.

In May, when news arrived that the Russians had crossed the Danube and were advancing into northern Bulgaria, the British and French sent a force to Varna to check the threat (see Map A). The move proved effective since the Russians decided not to fight and in August withdrew from both Wallachia and Moldavia. For the allies, however, the stay in the Bulgarian town proved disastrous as many of the troops were struck down by a cholera epidemic.

The problem now arose of where to

find the enemy. At this point hostilities might have been averted since the Russians had relinquished the territory they had occupied, but the allies decided the Russians needed to be taught a lesson. In early September a combined force of 50,000 British, French and Turkish troops embarked on 600 ships from Varna, across the Black Sea, to Crimea where they landed well north of the Russian stronghold of Sevastopol (Sebastopol) on September 14, 1854. The aim was to eliminate the Black Sea

easily occupied as the Russians had not had adequate time to prepare defenses. The war might have been over in weeks. As it turned out, as the allies closed a ring around the city, a number of difficult battles had to be fought.

Perhaps the most famous engagement of the war was fought at Balaklava on October 25, 1854 (Map B). This three-phase action saw the famous stand by the 93rd Highlanders (the "thin red line"; Figure 2), the successful charge of the Heavy Brigade, and the disastrous and useless charge of the Light Brigade (Figure 3). (The latter immortalized by Alfred Tennyson in his famous poem. Through a confusion in orders, the soldiers attacked directly at the strength of the Russian line – its cannon. Of the 607 who rode out, only 198 returned.) Despite the latter tragedy, victory was secured.

Less than two weeks later, on November 5, a massive Russian force of

50,000 Russian troops attacked again, hoping to break the British lines held by 8,000 men at Inkerman. In the bloodiest day of fighting in the war, in fog and drizzling rain where visibility was only a few yards, most of the struggle was hand to hand by bayonet. The Russians suffered 12,000 casualties compared to the 2,500 British and 1,000 French.

Even before these battles, and even before the long, weary siege that ensued, the allies lost appalling numbers of men due to sickness and disease. Fleas, flies and fever coupled with sunstroke in the summer and frostbite during the bitter 1854-1855 winter, killed far more allied troops than the entire Russian army. (Records show that 45,770 allied soldiers died in battle or from wounds sustained during the war, while 117,621 [72 percent] died of non-combat causes, mostly disease.)

Various important developments occurred during the first months of 1855. In January, Piedmont Sardinia sent an expeditionary force of 15,000 men to join the allies. King Victor Emmanuel (who would eventually unify all of Italy) saw this as an opportunity to gain some military glory for himself. In February, the British coalition government of Lord Aberdeen fell, the result of an outraged public alerted to the health disaster in the army's ranks. A Liberal administration under Lord Palmerston succeeded it. (The Crimean War was in many respects the first modern war; it was the first to be covered by photographers and war correspondents, who forwarded their dispatches via telegraph.) On March 2, 1855, Nicholas I, tsar of Russia and instigator of the conflict, died. He was succeeded by his son, who carried on with the war effort.

In May an allied expedition captured Kerch, 250 kilometers (150 miles) east of Sevastopol. This Russian naval base on the eastern tip of Crimea guarded the



Map A. Map of the Black Sea area showing the major points of conflict during the Crimean War.

naval base in that city.

In the hostilities that ensued over the next year, several major battles were fought – all won by the allies, but at great cost. The first action occurred on September 20 as the allies moved south. Blocking their advance was an entrenched Russian force of 40,000 men on the heights overlooking the Alma River. A combined Anglo-French force of 26,000 crossed the river and took the slopes at bayonet point. The Russians suffered 1,200 killed and 4,700 wounded or captured; British casualties were 3,000, French 1,000.

The allies failed to follow up their impressive initial success and quarreled amongst themselves, allowing the Russians time to retreat to their fortress at Sevastopol (Figure 1). Had a concerted effort been made quickly to continue a march on the city, it could have been



Figure 2. British postcard depicting the "Thin Red Line" at Balaklava. It was in descriptions of this battle that the expression first came to be used.

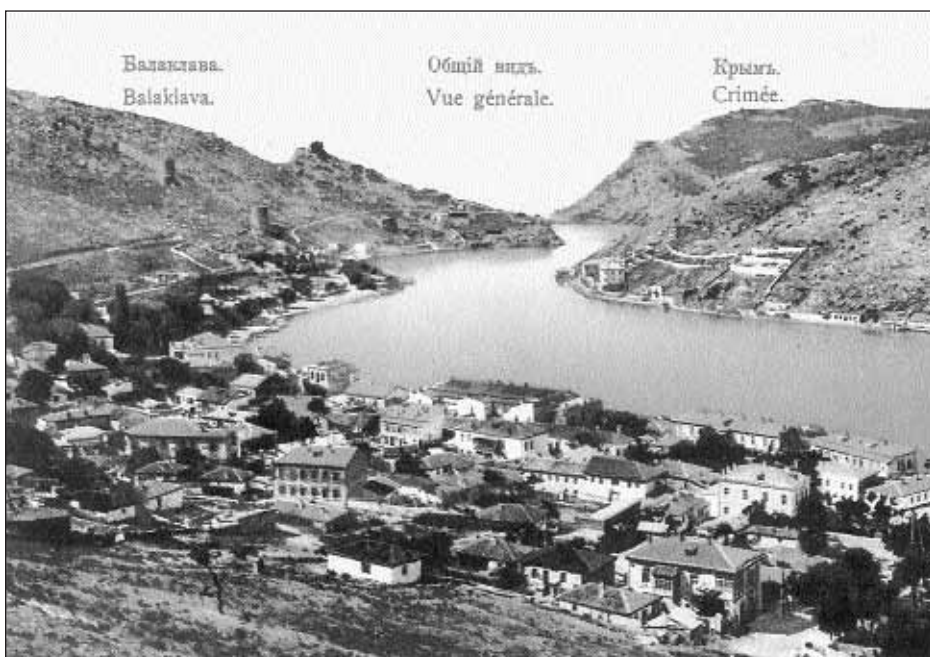
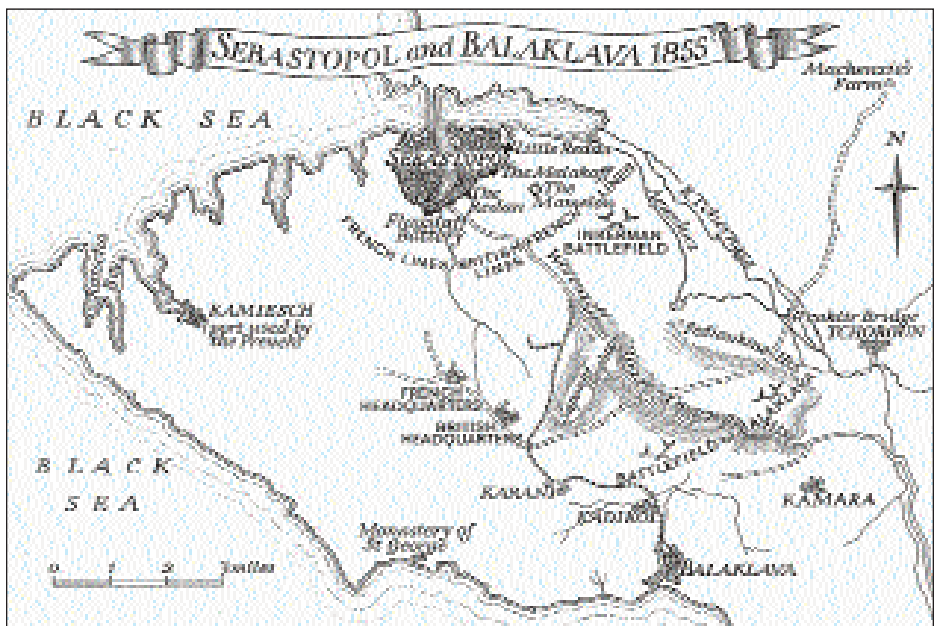


Figure 1. Russian postcard showing a general view of Sevastopol.



Map B. Map of southwestern Crimea showing Sevastopol and the surrounding fields of battle.



Figure 3. British postcard showing a painting of the doomed Charge of the Light Brigade.



Figure 5. Postcard of the Museum of the Defense of Sevastopol.

entrance to the Azov Sea. Many foodstuffs and military equipment were captured in the city and a British "Flying Squadron" of steam gunboats entered the Sea of Azov and searched it from end to end. Ships and trading vessels were burned or destroyed, forts crushed and terror spread along the entire seaboard.

While the British had taken the brunt of the fighting in the first year of 1854, the French made a more significant contribution in 1855, and helped bring the hostilities to a conclusion. At the Chernaia River on August 16, 1855, the Russians were repulsed with some 5,000 casualties to 1,200 for the French and Italians.

In the ensuing weeks, the noose around Sevastopol tightened. On September 5 several days of heavy artillery bombardment severely crippled the defense works around the city. On September 8 the French took the Malakov redoubt, which cleared the way into the city. The following day the Russians began to evacuate, burning houses and blowing up various forts, batteries and magazines. In the harbor, the ships were burned or scuttled. By September 10 devastated Sevastopol (Figure 4) was completely occupied by the allies.

The fall of Sevastopol was the last major engagement of the war for the allies. A follow-up plan was to capture the Russian naval base at Mykolaiv (Nikolaev). Access to this city on the Buh River was guarded by Fort Kinburn. On October 15 this stronghold was battered into submission by the combined naval guns of the British and French fleets. However, it was soon realized that Mykolaiv could not be reached without reinforcements, so the fleets sailed back to Crimea. This foray proved to be the last action of the allies in the war; Turkey subsequently carried out some successful attacks against the Russians in eastern Anatolia.

Meanwhile peace negotiations began and the pressure brought to bear on the Russians increased. On November 21, 1855, Sweden concluded a treaty of alliance with Britain and France against Russia. After Austria threatened to also join the allies, Russia was compelled to sign the Paris Peace Treaty on March 30, 1856. By terms of the agreement, Russia was forced to demilitarize the Black Sea and demolish four naval bases (including Sevastopol) and to relinquish the mouth of the Danube River (which was awarded to Moldavia) and southern Bessarabia (which went to the Ottomans). It was agreed that the Black Sea would be a neutral body of water. (These restrictions lasted until 1871. A few years after the war, the autonomous entities of Wallachia and Moldavia merged to form the United Principalities, and in 1862 they became the new state of Romania. So, an indirect result of the war was a new Balkan nation.)

#### The war and Ukraine

The possibility that southern, and perhaps even Right Bank Ukraine (west of the Dnipro) might be occupied by the allies greatly concerned Russian government officials. They became particularly fearful of Ukrainian aspirations to freedom should such an occupation occur. It was just at this time that such a possibility found resonance in Prussia, Britain, France and in Polish émigré circles.

Although the majority of Crimean defenders were ethnic Russians, there were many thousands of Ukrainians who also served – and died – in the Russian army. Additionally, some Kozak formations assisted the army in a scouting capacity.

The war also did a great deal of damage to Ukraine's economy, since Ukraine served not only as a close rear area but also in part as a theater of fighting. The resulting opposition to the war among Ukrainian landowners and in commercial circles, as well as growing peasant unrest



Figure 4. Russian postcard vividly displays the ruins of the barracks in Sevastopol.



Figure 6. Postcard showing the circular building that housed the Panorama of the Defense of Sevastopol.

particularly the Kyiv Kozak peasant revolt of 1855 – assumed alarming proportions for the authorities.

In the end, the military and moral defeat suffered by Russia and the revolutionary events in Ukraine had a direct bearing on the abolition of serfdom in 1861 and in the emergence of a Ukrainian political movement advocating emancipation.

#### The Crimean conflict on postcards

Many fascinating postcards with connections to Crimea, Sevastopol or the Crimean War survive. Those presented earlier (Figures 1-4) are just a sampling.

The fierce fighting that took place during the war produced feats of extraor-

dinary courage on both sides of the conflict, which both sides sought to commemorate. Russia erected several memorial structures after Sevastopol had been rebuilt. Figure 5 is a postcard showing the Museum of the Defense of Sevastopol; Figure 6 is the circular building built to house the Panorama of the Defense of Sevastopol. The Panorama survives to this day and is a 14 by 115 meter painting by Franz Rubo that was completed in 1904 and first exhibited the following year for the 50th anniversary of the battle. Figures 7 and 8 show, respectively, the Monument to Sunken Ships and the Defense Monument honoring Count Totleben.

*Inger Kuzych may be contacted at P.O. Box 3, Springfield, VA 22150 or at his e-mail address: [ingert@starpower.net](mailto:ingert@starpower.net).*



Figure 7. The Monument to Sunken Ships in Sevastopol Harbor on a postcard.



Figure 8. Postcard depicting a monument to the defenders of Sevastopol.

**Радісних Свят  
Різдва Христового і  
Щасливого Нового Року**

Родині, Приятелям, Знайомим,  
Головному Урядові УНСоюзу,  
працівникам та всім секретарям відділів

*щиро бажають*

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА  
КАЧАРАЇ з родиною**

**Merry Christmas  
and  
A Happy, Healthy and Prosperous  
New Year**

To all our family and friends.  
**Anna Jakowiw, Maria Jakowiw-Pendzola,  
Christina Pendzola-Vitovych, with husband Oleh  
and daughter Xenia,  
and Michael Pendzola**

New York Kyiv

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ**

*вітаємо*

РІДНИХ, ДРУЗІВ І ЗНАЙОМИХ  
*та бажаємо*  
здоров'я і всього добра

**МАРТА І СТАХ ЯРОШІ**

**З празниками  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,  
НОВОГО РОКУ та  
ЙОРДАНУ**

Ієрархам українських церков, головним пластовим проводам,  
крайовим проводам, усім пластунам і пластунам,  
прихильникам Пласту та українському народові!

— б а ж а є —

БАГАТО БОЖИХ ЛАСК, ДОБРА Й ЩАСТЯ

**ЛЮБОМИР РОМАНКІВ  
НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН**

**MERRY CHRISTMAS  
and a HAPPY NEW YEAR**

*to our family and my friends.*  
**Dorota and Walter Honcharyk  
with children Martha and Lukas**

**д-р Ярослав і Оля Ставничі**

— вітають —

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І ПАЦІЄНТІВ

з

**Різдвом Христовим  
і Новим Роком**

**Веселих Свят Різдва Христового  
та Щасливого Нового Року**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ  
— б а ж а ю т ь —

**д-р АНДРІЙ, ТАТЯНА  
і ТАМАРА ТЕРШАКІВЦІ**

**З НАГОДИ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
і НОВОГО РОКУ**

всього найкращого, успіхів та кріпкого здоров'я  
українцям по цілому світі розсіяним

— б а ж а є —

**БОГДАН БУХВАК з РОДИНОЮ  
і ПРАЦІВНИКИ**

„МІСТ - КАРПАТИ“ ЧИКАГО  
2236 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622 • Тел.: (773) 489-9225  
*„Як посилати, то через „Карпати“!*

**Merry Christmas  
and a Happy New Year**

*to all our friends*

**Khrystos Rozhdayetsya!**

**INIA AND BRIAN TUNSTALL  
NUSIA AND STEVEN YEVICH**



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ  
— б а ж а є —

**родина КОЗИЦЬКИХ, власники  
Dunwoodie Travel Bureau**

Наша фірма з довголітнім досвідом пропонує найкращі послуги в подорожах по цілому світі по найдешевших цінах.

- \* Продаємо квитки на літаки, кораблі, поїзди
- \* Замовляємо готелі та авта
- \* Помагаємо з приїздом рідні із України

125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701  
Тел.: (914) 969-4200 або (800) 550-4334

Ми були свідками великого піднесення духу українського народу. Від імені колективу Генерального консульства України в Нью Йорку та від себе особисто хочу висловити Вам, дорогі друзі, найщиріші привітання з нагоди Різдвяних та Новорічних свят, які вкотре приходять на нашу землю!

У ці святкові, радісні дні хотів би від щирого серця побажати усім Вам, достойним представникам української громади, здійснення мрій, злагоди і щастя в житті, добробуту в родині, миру, здоров'я і благополуччя. Також хочу побажати Вам, щоб у наступному році Ви так само, як у попередні роки, досягали великих успіхів у важливій і відповідальній роботі, яка спрямована на розвиток плідних відносин з Вашою історичною Батьківщиною - Україною. Наприкінці року, що минає, усі ми були свідками великого піднесення духу українського народу, який виявляє значну політичну активність, що є підтвердженням незмінності тих демократичних процесів, які відбуваються в Україні з моменту набуття нею незалежності. Усі ми переконані у тому, що Україна гідна достойного місця у світовому співтоваристві.

Тож щиро бажаю Вам, вельмишановні пані та панове, щоб Різдвяні та новорічні дні принесли у Вашу домівку сімейне щастя та вдачу, а нашому великому українському народові - славетних звершень, що демонструють відданість української нації високим принципам свободи та демократії.

Веселих Різдвяних та Новорічних Свят!  
Христос Раждається! Славимо Його!

Сергій Попельцев,  
Генеральний консул

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
І НОВИМ РОКОМ!**

**Злучений Український  
Американський Допомоговий  
Комітет (ЗУАДК)**

у цей 60-ий ювілей свого існування  
— б а ж а є —

**Мирних і Радісних Свят  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2005 РОКУ**

Ієрархам українських Церков, усім організаціям, членам ЗУАДК-у, усім добродіям і жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у та нашим братам і сестрам у ВІЛЬНІЙ та ДЕМОКРАТИЧНІЙ УКРАЇНІ

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!  
СЛАВІМ ЙОГО!**

**UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.**

1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111

Tel.: (215) 728-1630  
Fax (215) 728-1631  
WWW.UUARC.ORG



**Plast Foundation, Inc.**  
144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

**ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ**

б а ж а є

своїм Членам, Фундаторам, Добродіям, Жертводавцям, Начальному Пластунові, Пластовим Проводам, Проводам Пласт-Прияту, Пластункам і Пластунам та всій українській Громаді

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
та КРІПКОГО, ЩАСЛИВОГО  
НОВОГО РОКУ!**

**ДИРЕКЦІЯ**



Головна Управа "САМОПОМІЧ" National Board "SELF-RELIANCE" Association of American Ukrainians, Inc.

Об'єднання Українців в Америці

98 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003  
Tel.: (212) 777-1336

**ДИРЕКЦІЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ  
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ  
В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ“**

вітає

всі свої відділи та членство  
і б а ж а є

**РАДІСНИХ СВЯТ,  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО  
РОКУ!**

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!**

За Дирекцію  
головної управи ОУА „Самопоміч“

**БОГДАН МИХАЙЛІВ – голова, НАДЯ САВЧУК – секретар**





**UKRAINIAN SELFRELIANCE  
MICHIGAN FEDERAL  
CREDIT UNION**

Main Office: 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax (586) 756-4316  
E-Mail: [ukrainecu@aol.com](mailto:ukrainecu@aol.com)  
Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)  
Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

**ХРИСТОС  
РОЖДАЄТЬСЯ!**

**З Величними Святами**

**РІЗДВА  
ХРИСТОВОГО**

*вітаємо*

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ  
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

**ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ**



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
та НОВИМ РОКОМ**

*Бажаємо всім членам нашої кредитівки,  
та  
всій українській громаді  
щастя, здоров'я  
та  
життєвих успіхів*



**УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА  
„БУДУЧНІСТЬ“**

**Ukrainian Future Credit Union**  
26495 Ryan Road, Warren, MI 48091  
Tel.: (586) 757-1980 • Fax: (586) 757-7117

***MERRY CHRISTMAS and  
HAPPY NEW YEAR!***

**„САМОПОМІЧ“ (Н.Д.Ж.)  
Федеральна Кредитова Кооператива**

**CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE**  
851 ALLWOOD ROAD  
CLIFTON, NJ 07012  
(973) 471-0700

**PASSAIC OFFICE**  
229 HOPE AVE.  
PASSAIC, NJ 07055  
(973) 473-5965

**WHIPPANY OFFICE**  
730 ROUTE 10 WEST  
WHIPPANY, NJ 07981  
(973) 560-9585



**SELF RELIANCE (NJ)  
FEDERAL CREDIT UNION**

**Toll Free: 1-888-BANK UKE**  
[www.bankuke.com](http://www.bankuke.com)





**SUMA (Yonkers) Federal Credit Union**

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА  
СУМА В ЙОНКЕРСІ, Н.Й. ІЗ СВОЇМИ ФІЛІЯМИ  
В СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й., І СТЕМФОРДІ, КТ.

в і т а ю т ь

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ ТА НА ПОСЕЛЕННЯХ, СВІТОВИЙ  
КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ, УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ  
АМЕРИКИ, ЦЕНТРАЛЮ УКРАЇНСЬКИХ КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ  
В АМЕРИЦІ, ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ, ТА УКРАЇНСЬКУ  
ГРОМАДУ В ЙОНКЕРСІ, Н. Й., СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й.,  
СТЕМФОРДІ, КТ. ТА ОКОЛИЦЯХ

з радісним празником

**ХРИСТОВОГО РІЗДВА  
ТА НОВОГО РОКУ**

і бажають

усім багато радості, щастя, успіхів у житті й праці  
на добро українського народу.

**ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!**

ЧЛЕНИ ДИРЕКЦІЇ, КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ СУМА

**Головне Бюро:** 125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701-6841  
Phone: (914) 220-4900 • Fax: (914) 220-4090

**Філія у Йонкерсі:** 301 Palisade Ave., Yonkers, NY 10703  
Phone: (914) 965-8560 • Fax: (914) 965-1936

**Філія у Стемфорді:** Ukrainian Research Center, 39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902  
Phone/Fax: (203) 969-0498

**Філія у Спрінг Валі:** SS Peter & Paul Ukr. Catholic Church, 41 Collins Avenue,  
Spring Valley, NY 10977 • Phone/Fax: (845) 425-2749

Toll Free Number: 1-888-644-SUMA E-mail: Sumayonfcu@AOL.Com

*Expressing our solidarity with the rebirth of democracy in Ukraine we extend our warmest wishes for a*

# Blessed Christmas and Happy New Year



*To all our members, the Ukrainian community and to the people of Ukraine.*

*May the New Year bring happiness, solidarity and fulfillment of our hopes for a brighter future for all, especially in Ukraine as it charts a new course: to freedom and economic wellbeing.*



**SELF RELIANCE NEW YORK  
FEDERAL CREDIT UNION**



**UKRAINIAN  
SELFRELIANCE  
NEW ENGLAND  
FEDERAL CREDIT UNION**



*Самопоміч*

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238  
PHONES: 860-296-4714 • 800-405-4714 FAX: 860-296-3499

*Всіх Вас радісно вітаєм,  
Щиро щастя Вам бажаєм,  
З Різдвом Христовим,  
З Новим Роком і Йорданом  
Всякого добра Вам засилаєм,  
Дай Вам Боже святкувати  
Та рахунок з нами мати,  
Щоб добро Ваше зростало,  
Щоб родина процвітала*

**ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!**

*Веселих свят Різдва Христового і щасливого Нового Року  
бажає Вам*

**Українська Федеральна Кредитова  
Кооператива „Самопоміч“ Нью Інгланд.**

Запрошуємо Вас та членів Вашої родини до нашої кооперативи.  
Дайте нам можливість подбати про Вас та допомогти Вам у  
Ваших фінансових потребах.

WESTFIELD BRANCH • 103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085

PHONE: (413) 568-4948 • FAX: (413) 568-4747



**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА  
КООПЕРАТИВА  
„САМОПОМІЧ“**

з радістю вітає

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
І НОВИМ РОКОМ**

*Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство  
Українських церков, Проводи українських організацій  
в Україні та в діаспорі, Українську світову Кооперативну  
Раду та Централю Українських  
Кооператив Америки, всіх своїх членів, їхні родини  
та все українське громадянство.*

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**



**Cleveland Selfreliance  
Federal Credit Union**

6108 State Road, Parma, Ohio 44134

(440) 884-9111

3010 Charleston Ave. Lorain, Ohio 44055

(440) 277-1901

5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720

(330) 305-0989



*As we celebrate the birth of Christ,  
may this holiday season bring you  
joy and happiness.*

*United in the cooperative spirit,  
we ensure a prosperous future  
for ourselves and our families.*

**Merry Christmas!  
Happy Holidays!**

**Самопоміч**

Українська Америка Федеральна Кредитова Сполучення

**Selfreliance**

Ukrainian American Federal Credit Union

**Головне бюро**

3332 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622 773-328-7500

**Білого**

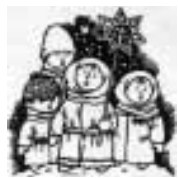
234 Sandford Ave. Newark, NJ 07104  
3126 S. Main St. Falls Church, VA 22033  
2210 Rte. 101W Parsippany, NJ 07054  
5000 N. Cumberland Ave. Chicago, IL 60630  
781 S. Benton Street, Palmdale, IL 60362  
2501 E. Ames Road 2nd. Waukegan, IL 60087  
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 60464  
5824 White Oak Street, Milwaukee, WI 53211

973-273-7818  
283-798-4063  
973-451-0300  
773-589-0077  
847-359-5911  
414-407-1009  
708-923-1912  
214-638-9300



**Selfreliance.com**

*Доступ до Конта через Інтернет*



ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
і  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

**ОЛЕГ і д-р АРІЯДНА  
ГОЛИНСЬКІ  
з донечкою АЛЕКСОЮ**



Щиросердечно вітаємо

УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ І ЧЛЕНІВ

УКРАЇНСЬКОЇ БРАТСЬКОЇ ФЕДЕРАЛЬНОЇ  
КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ В БОСТОНІ, МА

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і  
НОВИМ 2005 РОКОМ!**

UKRAINIAN FRATERNAL FEDERAL CREDIT UNION

107 Eastern Ave., Dedham, MA 02026  
Tel.: (781) 493-6733 • Fax: (781) 493-6730



**Христос  
Раждається**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО  
НОВОГО 2005 РОКУ

*Diaspora*  
ENTERPRISES INC

(215) 732-3732

(800) 487-5324

1914 Pine Street • Philadelphia, PA 19104

ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ



КЛІЄНТАМ, ДРУЗЬЯМ та  
ЗНАЙОМИМ

засилає



**LVIV EXPRESS SERVICES**  
**OLGA OKSANA INTERNATIONAL**  
111 East Elizabeth Ave.  
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**



The Ukrainian Research Institute wishes to extend holiday greetings and remind you that if you'd like to learn more about Ukraine, you should join us this summer at the

**Harvard Ukrainian Summer Institute - June 27 - August 19, 2005**

For more information, please contact:

Language Courses

**Patricia Coatsworth**  
Harvard Ukrainian Summer Institute  
1583 Massachusetts Avenue  
Cambridge, MA 02138

*Beginning Ukrainian - Alla Parkhomenko*  
*Intermediate Ukrainian - Yuri Shevchuk*  
*Advanced Ukrainian - Volodymyr Dibrova*

e-mail: [huri@fas.harvard.edu](mailto:huri@fas.harvard.edu)  
tel: 617-495-7833 / fax: 617-495-8097  
on-line at: <http://www.huri.harvard.edu/>

History, Literature, and Linguistics

*Modern Ukraine in the 20th Century - Georgiy Kasianov*  
*20th-Century Ukrainian Literature: Rethinking the Canon - George G. Grabowicz*  
*Ukraine as Linguistic Battleground - Michael S. Flier*

*A limited number of scholarships are available for qualified students*

**Application Deadlines for HUSI 2005:**

*Graduate students interested in FLAS funding must apply  
by Friday, February 25, 2005*

*Scholarship applications are due by Friday, April 15, 2005*

*All other applications are due by Friday, May 27, 2005*

# Міст - це завжди надійно!

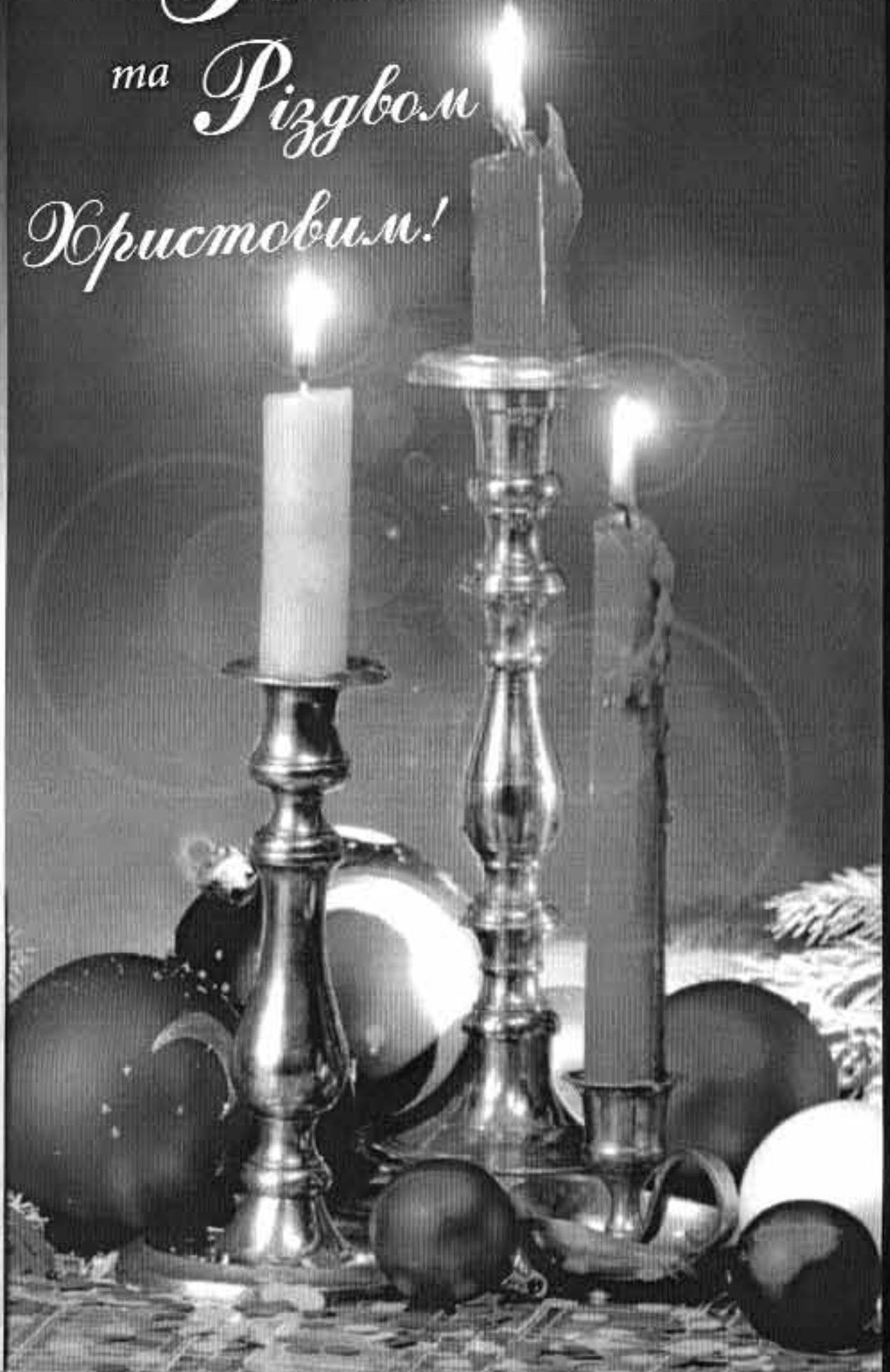


**Корпорація  
МІСТ  
вітає всіх  
своїх клієнтів  
та всю  
українську  
громаду**

Ми бажаємо  
Вам та  
Вашим родинам  
добра, радості,  
благополуччя  
та процвітання

**В Новому році  
наші ціни  
стають  
ще нижчими,  
а сервіс  
надійнішим**

*З Новим Роком  
та Різдвам  
Христовим!*



**Корпорація МІСТ**  
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!

#### РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.  
97 Six Point Road  
Toronto, ON M8Z 2X3  
Tel.: (416) 236-2032  
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA  
609 Commerce Rd.  
Linden NJ 07036  
Tel (908) 474-1100  
1 (800) 288-9949

MEEST KARPATY  
2236 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
Tel.: (773) 489-9225  
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA  
500 E. Harvard Str.  
Glendale, CA 91205  
Tel.: (818) 547-4910  
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA  
10834-97 Street  
Edmonton, AB T5H 3M3  
Tel (780) 424-1777  
1-800-518-5558

За аґентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-2889949**

## UKRAINIAN AMERICAN COORDINATING COUNCIL

MAIN OFFICE  
142 Second Avenue  
New York, N.Y. 10003  
Tel: (212) 595-1765  
Fax: (212) 475-6181

WASHINGTON OFFICE  
733 15th Street, N.W., Suite 1027  
Washington, D.C. 20005-2112  
Tel.: (202) 737-6090  
Fax: (202) 737-6091  
Email: uaccw@aol.com

### GREETINGS!

*The Ukrainian American Coordinating Council cordially extends to the people of Ukraine and to the Ukrainian community in the United States its greetings for Christmas and the New Year and wishes them peace, happiness, and ever stronger commitment to democratic principles, and all of God's blessings. We also extend our congratulations to the newly elected President of Ukraine, Viktor Yushchenko, and his family. We wish him and the new future government, the members of Verkhovna Rada and all our brothers and sisters in Ukraine wisdom, confidence, courage and fortitude on their path toward European integration and a brighter tomorrow.*

*Christ is Born!  
For the Executive Committee*

Ihor Gawdiak  
President

Dr. Roman Baranowskyj  
Secretary



*Веселих свят Різдва Христового  
родині, пацієнтам і знайомим  
— б а ж а є —*

**д-р СІЛЬВІЯ БІЛОБРОН**

Стоматолог-дентист

551 Millburn Avenue  
Short Hills, New Jersey 07078

Tel.: (973) 467-0885

*ЩИРОСЕРДЕШНІ ПОБАЖАННЯ  
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*

**ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ**

*з а с и л а є*



**DNIPRO Co.**

Тел.: (973) 373-8783 • (888) 336-4776

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

**РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ  
ТА ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ**

**НАЙКРАЦІ ПОБАЖАННЯ**

*— з а с и л а є —*

**DRAGO FUNERAL HOME**

43-10-30 Ave, Astoria, New York • (718) 278-0089

LOUIS PILLARI – Director  
Родина ПОДПІРКА – -власники

Щира порада, родинна обслуга



# CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

## SERVICES

**TRIDENT\***  
Associates Printing  
Toronto - St. Catharines  
Buffalo, NY

Українська Друкарня  
ТРИЗУБ  
Торонто - Ст. Катеринс  
Бюфало, Н.Й.

**COMMERCIAL PRINTING**  
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS  
WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic Design • Custom Imprinting

**Toll Free 1-800-216-9136**  
Tel (905) 938-5959 Fax (905) 938-1993

We can also print from your camera ready copy

**ECONOMY AIRFARES**

**Lviv/Odesa \$640** \*tax  
(round trip)  
one way **\$465** \*tax

**Kyiv \$570** \*tax  
(round trip)  
one way **\$365** \*tax

**Fregata Travel**  
250 West 57 Street, #1211  
New York, NY 10107  
Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220

\* Restrictions apply

The  
**LUNA BAND**  
Music for weddings, zabavas,  
festivals, anniversary celebrations.  
OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406  
e-mail: dumamuse@aol.com

**Kozak Construction Co.**  
All aspects of home improvement:  
parquet, tiles, sheetrock, painting.

Tel. 201-437-3227  
646-279-1910

**ЛОНГІН СТАРУХ**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС

**LONGIN STARUCH**  
Licensed Agent  
**Ukrainian National Ass'n, Inc.**

312 Maple St., Kerhonkson, NY 12446  
tel. 800-673-5150 • Fax: (914) 626-5831  
e-mail: LVSTARUCH@aol.com

**L. Kulynych Cinematic Experience**  
Specializing in Filming  
Ukrainian Weddings  
and Special Events

Web: www.UkrainianWeddings.com  
Tel: (917) 848-8437

**SVITANOK**  
Live band for all occasions  
festivals, weddings, zabavas  
Contact Petro (518) 859-9329  
[www.cbitahok.com](http://www.cbitahok.com)

## PROFESSIONALS

**LAW OFFICES OF**  
**ZENON B. MASNYJ, ESQ.**  
Since 1983

- Serious Personal Injury
- Real Estate/Coop Closings
- Business Representation
- Securities Arbitration
- Divorces
- Wills & Probate

157 SECOND AVENUE  
NEW YORK, NEW YORK 10003  
(212) 477-3002  
(By Appointment Only)

## ATTORNEY

### JERRY KUZEMCZAK



- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

**FIRST CONSULTATION IS FREE.**  
Fees collected only after  
personal injury case is successful.

#### ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

#### WELT & DAVID

1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013  
(973) 773-9800

## MERCHANDISE

**FIRST QUALITY**  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

**OBLAST  
MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**845-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

## Ukrainian Book Store

Largest selection of Ukrainian books, dance  
supplies, Easter egg supplies, music, icons,  
greeting cards, giftware, and much more.

10215-97st

Edmonton, AB T5J 2N9

Toll free: 1-866-422-4255

[www.ukrainianbookstore.com](http://www.ukrainianbookstore.com)

## UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages  
throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed  
stamped envelope to:

Single Ukrainians  
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

## THE UKRAINIAN WEEKLY

ATTENTION, MEMBERS OF THE  
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION!

Do you enjoy your subscription to  
The Ukrainian Weekly?  
Why not share that enjoyment with a friend?

### ORDER A GIFT SUBSCRIPTION TO THE WEEKLY

at the member's rate of \$45 per year.

To subscribe, write to The Ukrainian  
Weekly, Subscription Department,  
2200 Route 10, P.O. Box 280,  
Parsippany, NJ 07054;  
or call (973) 292-9800.

## WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

#### Fine Gifts

Authentic Ukrainian Handicrafts  
Art, Books, CDs, Ceramics  
Embroidered Goods and Supplies  
Gold Jewelry, Icons, Magazines  
Newspapers, Pysankas and Supplies  
All Services to Ukraine, Mail-orders

**Andrew R. CHORNY**  
Manager

Tel.: (416) 762-8751

Fax: (416) 767-6839

e-mail: [andrew@westarka.com](mailto:andrew@westarka.com)

[www.westarka.com](http://www.westarka.com)

## A SPECIAL OFFER:

Volumes I and II of  
"The Ukrainian Weekly 2000"  
and "Ukraine Lives!"  
FOR ONLY \$30!



"The Ukrainian Weekly 2000" is a  
two-volume collection of the best  
and most significant stories that  
have appeared in the newspaper  
since its founding through 1999.

"Ukraine Lives!" transports readers  
back to the time of perebudova and  
the independence regained in 1991,  
and gives an overview of the first  
decade of life in newly independent  
Ukraine.

To order copies of all three unique  
books, please call (973) 292-9800,  
ext. 3042.

## REAL ESTATE

### Florida Real Estate wanted on West Coast.

House or lot in any condition  
for young Ukrainian family.

Call Alexander at (410) 252-1131

## PERSONALS

Ukrainian woman, 30+ (art lover) working  
legally in New York City, would like to  
meet American man 30+ with Ukrainian  
background, who loves and respects  
Ukrainian tradition.

Call Liana (917) 741-4273

## OPPORTUNITY

### EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking  
for advertising sales agents.  
For additional information contact  
Maria Oscislowski, Advertising  
Manager, The Ukrainian Weekly,  
(973) 292-9800, ext 3040.

## Is the situation...

(Continued from page 2)

Moscow bureau on December 9, Vyacheslav Nikonov of the Politika Foundation echoed both Mr. Militarev's and Mr. Kraev's sentiments. Mr. Nikonov argued that what happened in Ukraine was the result of a long-planned "special operation" that was "successful only because the Ukrainian government simply capitulated before this special operation." The Russian government, he noted, will never do this. "It is completely obvious to me that if the president of Ukraine had been not [Leonid] Kuchma but [Boris] Yeltsin, then no kind of orange revolution would have had a chance," Mr. Nikonov said. "Mr. Yeltsin had a lot more will than Kuchma, as he demonstrated effectively and actively in 1993."

In an interview at RFE/RL's Moscow bureau on December 9, former Union of Rightist Forces leader Boris Nemtsov suggested that the stories about excessive Western influence in Ukraine might be a device that Russian authorities are using to avoid telling the truth about what really happened in Ukraine. He said Russia's authorities "treat their own people cynically and invent such arguments of the type that the West influenced [events], or the campaign consultants worked poorly – anything but the truth that the people were tired of the Kuchma regime, the people were living in despair and lawlessness, and their last drop of patience was spent when the election was falsified."

Speaking on the same RFE/RL broadcast, Yabloko leader Grigoriy Yavlinskii declared that regardless of one's interpretation of events in Ukraine, direct parallels cannot be drawn with Russia as circumstances in that country are completely different from those in Ukraine. "Ukraine didn't have 10 years of war in Chechnya," he said. "There were no executions in front of the Supreme Soviet in 1993 by tanks. There was no privatization as it was done here in Russia. Ukraine doesn't have a resource-based economy. In addition, for 15 years everyone in Ukraine has been saying firmly and understandably that they want to be a European country, independent of what their leaders were really doing. And this means that in Ukraine the preconditions for the creation of a civil society turned out to be stronger as a result, and we are now observing this. In Russia, the situation is different."

So the answer to the question would seem to be "not yet" from both ends of the political spectrum – the conditions are not yet ripe for importing the Orange Revolution from Kyiv to Moscow. From the liberal point of view, civil society has not yet developed enough, and from the nationalist point of view, Russian authorities will not bend in the face of a Western-orchestrated uprising.

In the meantime, however, both sides can use events in Kyiv to further their own agendas.

In an article for RBK on December 1, Mikhail Chernov declared: "The harsh polemic around the 'Orange Revolution' sheds light on the existing situation in Russia: In our country there are sufficiently influential forces whose activities are directed against the existing government." Mr. Chernov went on to quote Aleksandr Sobyenin, director of the Strategic Planning Service of the Association of Cross-border Cooperation, who called for a "quick change of the elite at all levels of government power" because there are "representatives of Boris Yeltsin's business group, regional elites, the majority of the mass media and the PR community, [who] will not accept and cannot accept a widening of Russia up to the borders of the former Soviet Union."

# The downfall...

(Continued from page 2)

Yanukovych's Regions of Ukraine. The Medvedchuk-Kravchuk SDPU attack Mr. Yushchenko's Our Ukraine as "Nashists," a play on the name "Nasha Ukraina" to sound like "Nazis." Mr. Kravchuk has returned to the lexicon used when he was in charge of ideology in the Communist Party of the Ukrainian SSR. The CPU had also adopted the derogatory term "Nashists."

It must be noted that Mr. Kravchuk left the CPU only at the last minute after the hard line putsch collapsed in Moscow in August 1991. As leader of the SDPU's parliamentary faction, he will now be working closely with Petro Symonenko's hard-line Communists against the Yushchenko presidency.

In the past Mr. Kravchuk has repeatedly ruled out cooperating with the CPU. This, however, was obviously deceitful as Mr. Kravchuk is willing to cooperate with anybody if that means his survival.

Mr. Kravchuk will be unable to explain his continued support for Ukraine's EU and NATO membership while belonging to the SDPU that has aligned itself with the

pro-Russian CPU and Regions of Ukraine. As noted by Oleksander Zinchenko, a former leading member of the SDPU and head of the Yushchenko campaign, the SDPU has become a staunch advocate of pro-Russian policies in Ukraine. Mr. Medvedchuk is instrumental in having encouraged Russia's wholesale interference in Ukraine's elections in support of Mr. Yanukovych. Russian "political technologists" working for Mr. Yanukovych were behind most of the dirty tricks in Ukraine's election, making it the dirtiest election ever.

Russian President Vladimir Putin took a personal interest in the outcome after lobbying by Mr. Medvedchuk, who looked upon him as an external guarantor of the oligarchic status quo. Mr. Kuchma's role as a neutral umpire presiding over oligarchic clans would be upset by a Yanukovych victory as he heads one of the clans.

The Medvedchuk-Kravchuk SDPU therefore sought to return Ukraine to its status in the 18th century when it was an autonomous Hetmanate in the tsarist empire. This Little Russianism, coupled with a willingness to cooperate with the neo-Stalinist CPU against Yushchenko, shows the degree to which former President Krawchuk has discredited his reputation.

# Highlights...

(Continued from page 5)

nity organization and institutions, as well as individuals and businesses.

At the beginning of the volume there were greetings from two presidents: George W. Bush of the United States and Leonid Kuchma of Ukraine.

President Bush wrote, in part: "Our nation is strong not only because we share a collective experience as Americans, but also because we cherish the many cultures that have shaped our values, ideas and traditions. Americans of Ukrainian descent have played a remarkable role in our history, and we are a more dynamic country because of their contributions.

"I commend the Ukrainian National Association for providing services that improve your members' quality of life ... Your efforts help individuals and families to prosper and add to the strength of our nation."

President Kuchma hailed the UNA as "an organization that, despite its vast distance from Ukraine, through the centuries has nurtured the belief in the existence and undying nature of the Ukrainian nation, our language and culture."

"In Ukraine we highly value the significant contributions of the Ukrainian National Association to the development of our young state via the provision of humanitarian aid, and the realization of numerous educational-cultural projects," Mr. Kuchma continued. He added that Ukraine also appreciates the UNA's "activity in promoting and defending the interests of Ukraine" and "supporting the development of Ukrainian-American relations."

*Source: Commemorative Journal of the 35th Convention of the Ukrainian National Association, Chicago (2002). The border used for this special feature is reproduced from a UNA membership certificate dated 1942.*

# Ottawa conference...

(Continued from page 11)

enrollment of the late 1980s, the merging of Slavic programs with other departments was inevitable, as was the introduction of non-Ukrainian professors. So, we now have American, British, Canadian, French, and German Ukrainian studies specialists.

Dr. Sysyn, director of the Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research at the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, said he believes that the transfer of knowledge between the previous Ukrainian generation of academics and the present non-Ukrainian successors is almost complete. In the near future, most research in Ukrainian studies will be based in Ukraine again. And that means that a number of scholars from Ukraine will be working in Western universities, as is already the case. With these changes, challenging interdisciplinary forums like the one in Ottawa will become more frequent.

Any doubts as to the future of Ukrainian studies was dispelled by Dr. Mark von Hagen's keynote speech titled "What have we learned in studying Ukraine: Reflections of a Historian." To the Columbia University professor of Ukrainian history, the distinctiveness of Ukrainian history, culture, political order and social system, as opposed to those of Russia and Poland, is a lesson of primary importance, because neither the splitting

of Ukraine between Russia and the Polish Commonwealth, its partition between the Russian and Austro-Hungarian empires, nor Stalin's genocide by famine, were able to eliminate that distinctiveness. He noted that the rivalries between Western and Eastern European powers culminating in both World Wars were responsible for the suffering inflicted on the Ukrainian people: the infamous Eastern front, bloodier and more ecologically destructive than anything experienced in western Europe, the reprisals, the labor camps.

Dr. von Hagen then went on to outline Ukraine's role as a cultural and intellectual mediator bridging Eastern and Western cultures, Eastern and Western Christendom. In fact, the recognition of the distinctiveness of the Ukrainian experience has challenged old paradigms with the result that the history of Eastern Europe will have to be rewritten — this time from the perspective of Kyiv.

Although discussions in Ottawa focused on various problems connected with the development of a civil society in Ukraine, the general atmosphere was not all that pessimistic. Despite the condemnation of the political elite, there were expressions of cautious optimism, which in hindsight, seem almost prophetic in view of the new democratic movement in Ukraine. Certainly the information bank that the Chair of Ukrainian Studies at University of Ottawa has amassed has gone a long way toward helping the world understand what to make of Ukraine.



Ділимося сумною вісткою з друзями і українською громадою, що по довгій недусі, 4 грудня 2004 р. відійшов у вічність з Божої волі на 74 році життя

**СВ. П.**

**ІНЖ. ІГОР ЯРЕМА БІЛИНСЬКИЙ**

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у суботу, 11 грудня 2004 р. в українській католицькій церкві Собор Входу в Храм Пресвятої Богородиці в Норт-Порті, Фла. Його залишки будуть відвезені в Україну (на бажання покійного Ігоря).

У глибокому смутку залишені:

дружина – МАРІЯКА БІЛИНСЬКА  
доні – УЛЯНА БІЛИНСЬКА  
– БОГДАННА з чоловіком ЯРОСЛАВОМ КОЦКО  
внуки – ДАНИЛО, ГРИЦЬКО і НІНОЧКА  
доня – ХРИСТИНА (ТУНЯ) з чоловіком РОМАНОМ СОРОБЕЙ  
внуки – ТАІСА і СТЕФЧИК  
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна йому пам'ять!

Бажаних вшанувати пам'ять покійного Ігоря родина просить скласти пожертви на: освіту в Малій Снітинці, Україна, сиротинець у Фастові, Україна і Пласт в Україні.

Пожертви пересилати на адресу:  
M. Bilynsky, 4021 Barbary Ln., North Port, FL 34287.

**DEATH ANNOUNCEMENTS**


to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

Deadline: Tuesday noon before the newspaper's date of issue. (The Weekly goes to press early Friday mornings.)

Rate: \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054; fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, staff@ukrweekly.com.

Please include the daytime phone number of a contact person.



**40**

**SUMA (Yonkers) FEDERAL CREDIT UNION**


*40 Years of Service to Our Members and Ukrainian Community*

- SUMA (Yonkers) FCU pays higher rates on regular share accounts and certificates of deposit than other financial institutions.
- All deposits are Federally insured up to \$100,000 by the NCUA.
- SUMA (Yonkers) FCU offers different types of Loans and Savings accounts.
- We also offer the following services:
  - 24-Hour Cash
  - 24-Hour Credit Cards (only 9% - No Annual Fee)
  - American Express Travelers Cheques
  - Money Order
  - Wire Transfers
  - Safe Deposit Boxes

**NEW BRANCH**

225 Corporate Blvd  
Yonkers, New York 10763-6841  
Tel: 914-230-0100 Fax: 914-220-4090  
E-mail address: SUMA@SUMAFCU.COM  
1-800-640-6156

<b>Yonkers Branch</b>	<b>Spring Valley Branch</b>	<b>Stamford Branch</b>
307 Bedside Ave Yonkers, NY 10701 Tel: 914-230-4900 Fax: 914-965-1936	66 Park Ave Spring Valley, NY 10977 Tel: 845-326-4087 Fax: 845-356-5335	13 Cheryl Road Stamford, CT 06402 Tel: 203-696-8498 Fax: 203-696-8498



## Ukrainian Heritage Concert held at Sacramento area college

by Adriana Shmahalo

SACRAMENTO – A Ukrainian Heritage Concert was held on September 25, 2004, at American River College, during which Ukrainian music was showcased before students, professors and music lovers from the Sacramento area.

The event was made possible by the efforts of Dr. Steven Thompson, who is

in charge of the Outreach Program and director of instrumental music at the college. The overfilled auditorium reacted with great enthusiasm to the musical offerings of the evening.

The program was diverse and very unusual at the same time, because the Ukrainian bandura, played by professional bandurist Ola Herasymenko was featured in all selections. The concert began with

the Ukrainian String Ensemble, consisting of bandura – Ola Herasymenko, flute – Olha Shevchyk, first violin – Oleksandra Sokolovych, second violin – Alla Oleynik, viola – Victoria Klyushnik and cello – Yuriy Klyushnik, playing “The Blue Sky Melody,” “On the Wings of Dreams” and “Mystery” of Oksana Herasymenko followed by “Picture for an Album” by Myroslav Skoryk. This portion of the program carried the audience into a very relaxed romantic atmosphere of beautiful tone colors and exquisite melodies.

Next came some of the most technically difficult solo bandura selections performed by Ms. Herasymenko, consisting of the “Barcarole” by Serhiy Bashtan, “Elegy” by Oksana Herasymenko and “Toccat” by Yuriy Oliynyk. Most students as well as professors from American River College were amazed by the technical and expressive capabilities of the modern concert bandura.

This particular bandura, incidentally, was custom-made by Prof. Vasyl Herasymenko, the father of the performer. It is a beautiful instrument with 65 strings and switches for changing tonalities that he designed after many years of research and a multitude of models that he built during his career.

After a brief intermission the program was completed with two concertos for bandura and symphony orchestra conducted by Dr. Thompson. Ms. Herasymenko, again, played the solo bandura part. Well-known violinist Ihor Veligan was the concertmaster.

The first concerto was by Dmytro Bortniansky. This concerto became a hit with bandurists, pianists and harpsichordists after its unexpected discovery in the Paris archives a few years ago. Full of vigor and youthful temperament, it is a delightful composition greatly admired by the audiences.

The second, Concerto No. 4 (“The Trypillian”) by Mr. Oliynyk, who is also a professor of music at ARC, is already familiar to many listeners in Ukraine and the United States both from live concerts and recordings. It was inspired by the com-

poser’s fascination with the Trypillian Culture in Ukraine which dates back to 6000 B.C. This imaginative contemporary composition evokes many moods in the listeners and also demands advanced technical and interpretative skills from the performer. Ms. Herasymenko played both concertos with amazing ease and earned prolonged ovations from the diverse audience.

The following observations come from the reports that the students of Dr. Thompson turned in after the concert:

- “... additional guests kept arriving after 8 p.m. and found it difficult to find an empty seat. The house was full!”

- “As the evening moved forward, I found the bandura a fascinating instrument. During one piece it sounded like a harpsichord; then during another song it sounded as though a piano was accompanying a harp.”

- I really enjoyed Saturday’s performance mostly because of the quality of music, but also because of the culture. I had never seen a bandura. It reminded me of a Persian instrument a friend of mine used to play called the Santoor.”

- “The performance of the bandura with the American River Chamber Orchestra was the greatest element of the event. I loved hearing each instrument and the contribution the individual made to the unique sound of the orchestra.”

Ms. Herasymenko has done much to promote the bandura among American audiences. Just recently, in November 2003, this reviewer had the opportunity to hear her performance of Mr. Oliynyk’s 2nd Concerto “The Romantic” for bandura and orchestra with the West Hollywood Orchestra under the baton of Nan Washburn in Los Angeles.

Ukraine’s national instrument, the bandura, never fails to amaze the listeners wherever they happen to hear it. This reviewer hopes to have many more opportunities to hear Ms. Herasymenko performing on her one-of-a-kind concert bandura – both in the U.S.A. and in Ukraine.



**Christine Ostapiak**  
Financial Consultant

80 Route 4 East  
Suite 290  
Paramus, NJ 07658

Tel. (201) 712-4662 • Fax (201) 712-4610  
christine.ostapiak@axa-advisors.com

- Insurance
- Financial Planning
- Retirement Planning
- College Savings Plans
- Investments



Be Life Confident

www.AXAonline.com

Securities and investment advisory services offered through AXA Advisors, LLC (NY, NY 212-314-4600), member NASD, SIPC. Annuity and insurance products offered through AXA Network, LLC and its subsidiaries. GE-30471(a) (11/04)

WE INVITE YOU  
TO COME TO

St. John's Ukrainian Catholic Church  
719 Sanford Avenue  
Newark, NJ 07106

January 16, 2005 at 1:00 pm  
for our

CHRISTMAS  
FESTIVAL

featuring carols and Christmas plays performed by members of various Ukrainian Catholic parishes of New Jersey



## Program offers glimpse into art of opera

by Chrystia Fedynsky

WARREN, Mich. – On Sunday afternoon, November 28, 2004, the Detroit area community rounded out the holiday weekend with some food for the spirit. Those who gathered at the Carpathia Hall in the Ukrainian Cultural Center in Warren, Mich., were treated to a rare insider’s glimpse into the art of opera.

The event was sponsored by the Ukrainian Arts Society. In her opening remarks, Maria Lisowsky, president, mentioned that the second part of the program would be dedicated to the 65th birthday celebration of Maestro Myroslav Skoryk and reminded the audience that he was no stranger to Detroit as the society had previously sponsored his 60th birthday celebration.

The first part of the program would be a presentation of Maestro Skoryk’s opera “Moisei” as staged by the Lviv State Theater of Opera and Ballet. Included were a video viewing of highlights of the Lviv production, as well as a live performance of selected arias, sung by renowned baritone Oleh Chmyr.

The program was made especially noteworthy due to the personal observations of the composer. Before playing the video of the opera, Mr. Skoryk spoke extensively on background of how an opera comes into being. He gave a first hand sketch of the whole creative process from the original inspiration through obtaining sponsors and financial backing, on through all steps of the final staging. He also spoke of his initial apprehension in taking the produc-

tion on tour to Poland, and of the subsequent critical and popular acclaim with which it was received there.

After the video, Mr. Skoryk took questions from the audience and further commented on specific performances and other staging aspects of the Lviv production. When asked about any new works in progress, he assured the audience he has no lack of ideas. The chief obstacle to new productions is financial. He already has a ballet score ready as soon as backing can be found. The ballet is based on Solomea Krushelnytska, whose voice so captivated Puccini that he wrote the role of the biblical “Salome” for her.

Currently, in Ukraine theatrical costs are modest by world standards, he explained. A total of about 200,000 hryv (about \$40,000 U.S.) would cover a full production in the Lviv Theater.

After a few words to set the scene, Maestro Skoryk sat down at the piano and accompanied Mr. Chmyr as he performed a few arias in the role of Moses and a few arias in the role of Datan.

Following a brief intermission, the program took on a more lighthearted tone. Maestro Skoryk returned to the piano to perform several of his own compositions. He was then joined by Mr. Chmyr, who sang several Ukrainian folk songs as arranged and accompanied by Maestro Skoryk.

The audience thoroughly enjoyed the program and would not let the guests leave without an encore. For those who wished to retain more than memories of the opera “Moisei,” a CD was available for purchase.



## OSCE...

(Continued from page 3)

the people of Ukraine have made and the expression of that choice was clear and democratic. Without prejudging the outcome of the official count, I am pleased to announce today that the Bureau of the Council of Europe Parliamentary Assembly is extending an invitation to the new president of Ukraine to address its plenary session in late January."

Jacek Saryusz-Wolski, head of the European Parliament delegation, added: "Ultimately it was the Ukrainian citizens that deserve most credit, due to their refusal to accept the authorities' attempt to deny them the right to freely elect their president."

"Our mission's findings contrast sharply with those from previous rounds, and they show that the Ukrainian people are committed to democratic principles and practices," said Karl Lamers, deputy head of the NATO Parliamentary Assembly delegation.

Ambassador Geert-Hinrich Ahrens, head of the OSCE/ODIHR's long-term observation mission, stressed the need to build on the progress that has been made. "Building blocks have been put in place for any future democratic elections in this country. There has been great improvement in the work of the election administration, in particular, the Central Election Commission. We hope that further improvements will follow, regarding, for instance, non-partisan domestic observers and the voter lists."

Positive elements of the pre-election campaign period included the following: there were fewer examples of abuse of state resources, freedom of association was respected, media coverage was significantly more balanced, editorial instructions (temnyky) issued to journalists disappeared and there were far fewer reports of people dependent on the state for their livelihood being pressured in their choice of candidate.

However, some shortcomings remained, such as poorly prepared voter lists, inflammatory campaign material and the failure to incorporate provisions in the newly amended electoral legislation clarifying the role of the police on election day, requiring the Central Election Commission to publish all polling station results promptly and permitting non-partisan election observation.

On election day, a vast majority of observers assessed the process much more favorably than in the two previous rounds. On the whole, polling was conducted in a calm atmosphere.

There was insufficient time to correct errors in voter lists and once again some citizens were turned away from polling stations because their names did not appear on the lists. Relatively few voters had their names added to voter lists on election day.

Observers noted some confusion in the handling of voting by homebound voters. However, ad hoc solutions to the problem were also observed, for instance in providing transportation for elderly and immobile voters to polling stations.

The Central Election Commission announced preliminary results by polling stations for the first time. The speed with which election results were announced and the transparency of the announcement stand in marked contrast to the previous two rounds and serve to reassure voters and candidates of the accuracy of the election results, the OSCE noted.

The IEOM included 1,370 observers from the OSCE's Office for Democratic Institutions and Human Rights (OSCE/ODIHR), the OSCE Parliamentary Assembly, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, the European Parliament and the NATO Parliamentary Assembly. A final report will be released approximately six weeks after the completion of the electoral process.

## ПЛАСТОВА МАЛАНКА 2005

**ПРИЙДІТЬ РОЗВЕСЕЛИТИСЯ**

Запрошуємо Вас на

**ВЕЧІР ЗАБАВИ  
і  
МАСКАРАДИ**

який відбудеться в

**суботу, 15 січня 2005 року**

Metro Toronto Convention Centre  
Constitution Hall  
255 Front Street West, Toronto, ONT

Квитки 110 дол.

на продаж у Пластовій Домівці

Tel.: (416) 769-9998 • fax: (416) 767-5277

e-mail: [plasttoronto@eol.ca](mailto:plasttoronto@eol.ca)

Оркестри

**"THE ORIGINAL STARSBAND AND LIBERTY SILVER"  
"THE RON CAHUTE BAND"**

Просимо гостей принести маску відповідну до вечірнього одягу



## SELF RELIANCE NEW YORK FEDERAL CREDIT UNION

**is proud of its consistent lending policy towards its members:**

- **Low rates.**
- **Flexible terms.**
- **No points charged.**
- **No hidden charges.**
- **No prepayment penalties.**

***Shop, compare and then make the right choice.***



# SELF RELIANCE NEW YORK

## Federal Credit Union



*A full service financial institution serving the Ukrainian American Community since 1951.*

Main Office: 108 Second Avenue, New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Outside NYC call toll-free: 1-888-SELFREL (1-888-735-3735) Visit our website at [www.selfreliance.ny.org](http://www.selfreliance.ny.org) E-mail [SRNYFCU@aol.com](mailto:SRNYFCU@aol.com)

### Kerhonkson Branch:

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446  
Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

### Uniondale Branch:

226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553  
Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

### Astoria Branch:

32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106  
Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

# Simply the Best savings choices!



## Regular Share Savings Account

# 2.25%\*

1st quarter 2005  
Annual Percentage Yield

Only \$5 minimum balance!

## Share Certificates

10 month term

# 3.00%\*

Annual Percentage Yield

\$1,000 minimum

20 month term

# 4.00%\*

Annual Percentage Yield  
(with Direct Deposit)

### Join the Selfreliance Family!

**Selfreliance.Com**

Discover the Credit Union Difference -  
Where your money works for you!

**Offices in Chicagoland and New Jersey**  
Home Office: 2132 W. Chicago Ave. 773-328-7500  
**Your savings federally insured to \$100,000**  
**NCUA**  
National Credit Union Administration,  
a U.S. Government Agency

\*Annual Percentage Yield, APY for Share Account as of 1/1/2005 and may change after 1st quarter 2005. Share Certificate offer good for limited time and subject to change without notice and applies to Share Certificates opened for a minimum of \$1,000 and a maximum of \$100,000 per member. Early withdrawal penalty applies. Only members who have or add Direct Deposit to their account at Selfreliance, can open the 4% APY 20 month Share Certificate. Please call any full service office for details. For our members only. Become a member of our community's very own financial institution.

# Chicago holds third annual Thanksgiving volleyball tournament

by Greg Karawan

CHICAGO – Not even the first snowstorm of the season could deter participants of the third annual Thanksgiving volleyball tournament held on November 24 at the Ukrainian American Youth Association (SUM) gymnasium in Chicago's Ukrainian Village neighborhood.

The sport of volleyball is quickly becoming as customary as turkey and stuffing in Chicago, as this tournament's popularity continues to grow each year. The format of the tournament consisted of round-robin pool play, two semi-final matches, and a championship.

The competition was intense and the rivalries heated as five teams of four

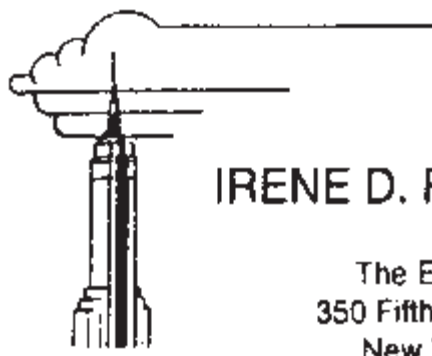
players each, picked at random from a hat, competed for the title and bragging rights. This year's champions – father and son duo Mark and Roman Tkaczuk, Danylo Savyckyj of Philadelphia and Danylo Oleksiuk – engineered an impressive 21-19 win over Alex Hladky, Greg Terlecky, Greg Karawan and Andy Strutynsky in the finals.

After play concluded, many other friends and family from Chicago and beyond joined the players for a post-tournament celebration with food provided by John Szalewa and SUM Chicago.

Although still in its infancy, Chicago's annual Thanksgiving volleyball tournament appears poised to kick off the holiday season for years to come.



Participants of Chicago's third annual Thanksgiving volleyball tournament.



**IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.**

The Empire State Bldg.  
350 Fifth Avenue, Suite 5222  
New York, N.Y. 10118  
(212) 947-1665

**UKRAINIAN BUILDERS OF CUSTOM HOMES  
WEST COAST OF FLORIDA  
TRIDENT DEVELOPMENT CORP.**

- Over 25 years of building experience
  - Bilingual
  - Fully insured and bonded
  - Build on your lot or ours
  - Highest quality workmanship

Ihor W. Hron, President (941) 270-2411      Lou Luzniak, Executive V.P. (941) 270-2413

Zenon Luzniak, General Contractor  
Serving North Port, Venice, South Venice and area

**Dr. Marko Lutzky**  
General Dentistry

30 E. 40th Street, Suite 706  
New York, NY  
(212) 697-8178

By appointment only.


## ELECTION WATCH

(Continued from page 3)


Ukrainian prime minister and expects no problems interacting with him again, RTR and ORT reported. Talking about Mr. Yushchenko visiting Moscow, Mr. Putin said, "We are always glad to receive in Moscow a leader who wins the confidence of the Ukrainian people," kremlin.ru reported. President Putin noted, however, that he is concerned about the composition of a Yushchenko Cabinet. "The only thing we are counting on is that Mr. Yushchenko's inner circle will not include people who are building their political ambitions on anti-Russian, Zionist slogans and so on," kremlin.ru quoted Mr. Putin as saying. Such slogans are "totally inadmissible" and "we do not ignore them," Mr. Putin added. Kremlin.ru noted that "Zionist" was a slip of the tongue and the president meant to say "anti-Semitic." (RFE/RL Newsline)

### Yushchenko sees no role for Yanukovich


KYIV – Presidential candidate Yushchenko told Russian journalists in Kyiv on December 22 that if he is elected president, Prime Minister and presidential rival Viktor Yanukovich will "under no circumstances" be included in a new Cabinet, Interfax reported. "If you have lost, you should go," Mr. Yushchenko added. Mr. Yushchenko did not rule out talks with his presidential rival regarding "the political work that could ensure mutual understanding and the formation of healthier relations." Answering a question about his dioxin poisoning, Mr. Yushchenko said the Procurator General's Office should have no major problems in discovering who poisoned him. "It is not a complicated criminal case, because the [poisoning] is limited by a [short] interval of time," Mr. Yushchenko said. (RFE/RL Newsline)



**Ukrainian Engineers' Society of America  
Detroit Branch**



Natalie Lawrin



Elizabeth Pateryn

**Announces the 42nd Winter Ball & Presentation of the Debutantes**  
Saturday, January 29, 2005  
Ukrainian Cultural Center Warren, Michigan

**Orchestral Music Provided By: "Kari Ochi" (Toronto, Ontario)**


6:30 PM Cocktails    7:30 PM Presentation of Debutantes / Dinner    9:30 PM Dance

Reservation Info: Greg & Oksana Woloszczuk 248-646-6933 or gwoloszczuk@comcast.net


Dinner: \$70    Students: \$60    Dance only: \$30 or 21 & under: \$20

**MC: Zina Kozak-Zachary**  
**Ball Committee: Dianna Korduba Sawicky, Laryssa Kozak, Zina Kozak-Zachary, Irene & Ihor Senyk, Oksana & Greg Woloszczuk**

This Ad Generously Sponsored by:



Ukrainian Selfreliance Michigan  
Federal Credit Union  
586.756.3300  
www.usmfcu.org



Ukrainian Future Credit Union  
586.757.1980  
www.ukrfutcu.org



**Best Wishes for the Christmas Holidays  
and a Happy Year 2005  
from the  
National University of Kyiv Mohyla Academy  
and the Kyiv Mohyla Foundation of America**



*Dear Friends,*

*Let the year 2005 bring peace and prosperity to you and your loved ones,  
Let our optimism for the future of Ukraine grow with our young generations,  
Let the power for change and wisdom of the Ukrainian nation brighten the world,  
Let the traditional noble qualities of the Ukrainian Soul express themselves,  
Let the New Year become the time when respect for the individualism, the intellect  
and the professionalism of every human being will define the future of Ukraine.  
**TOGETHER - UNITED we will build the Ukraine of the future. TOGETHER!***

*Viacheslav Briukhovetsky - President of the NaUKMA*

*At this time of renewal of our faith in a better days to come, when we witness the undeniable results of our work, we thank all our donors for their financial support, our friends and co-workers, for their steadfast and persevering work and for their belief in our mutual goals, and for their belief in themselves and in the Ukrainian nation. Let the torch of knowledge and education, which lighted up the orange spark at Kyiv Mohyla Academy and illuminated the magnificent and powerful uprising for democracy and freedom in Ukraine continue to inspire future generations! Together, let us continue to support the beacon of education for the benefit of Ukraine and all its people.*

*Ihor Wyslotsky - President of the Kyiv Mohyla Foundation of America*

**TOGETHER - WE ARE UNITED!**

*December 22, 2004*

*Kyiv Mohyla Foundation of America*

*Board of Directors*

*Ambassador William G. Miller, Ambassador Borys I. Tarasiuk, Anders Åslund, Ph.D, Daniel Hryhorczuk, M.D.,  
Viacheslav S. Briukhovetsky, Ph.D, Michael Radnor, Ph.D, Anna Mostovych, Ph.D, Ihor I. Wyslotsky*

**Kyiv Mohyla Foundation of America is registered 501(c)(3) non-profit organization.**

**P.O.Box 46009 Chicago, IL 60646-0009 Tel 773.685.1828 Fax 773.794.1654 [www.kmfoundation.com](http://www.kmfoundation.com)**

# THANK YOU!

TO ALL DONORS, ORGANIZATIONS, COMPANIES AND INDIVIDUALS,  
WHO ANSWERED THE CALL TO HELP THE STUDENTS  
OF UKRAINE AND KYIV MOHYLA ACADEMY

## WE ARE MANY

... N.Aminoff, I.Artushenko, M.Andrusjak, V.Andree&M.Potuzko, B.&M.Antonyshyn, B.&T.Artyushyn, Bahriany Foundation, Inc., R.&M.Baranyk, T.&M.Boon, B.&R.Bihun, S.Bozhenko, M.Biley, O.&L.Bilaniuk, W.&Z.Brovins, O.Biloskurska, B.&O.Balaban, Z.&A.Bilos, S.Boychuk, O.Browar, G.Burbelo&T.Burbelo Klimavicz, C.&A.E.Brown, M.Boyko, P.&O.Bajko, W.&M.Brunec, P.&C.Brykajlo, M.&T.Burda, G.&Y.Bernko, C.&N.Baranetsky, S.&A.Blyk, L.Buchanan, R.Z.Bihun, S.Balahrak&C.Rakowsky, D.&W.Bystrianyk, J.&A.Bilos Fund of the Fidelity Charitable Gift Fund, Chopivsky Family Foundation, Coordinating Committee to Aid Ukraine, M.&I.Cehelsky, L.&O.Chapelsky, A.Calamera, O.T.&C.Chortyk, R.L.Chomiak&M.Bchachevsky-Chomiak, Chopko Construction Company, T.B.Chomiak, A.Chychula, M.Czyzyk&D.Melnychenko, V.Chreptowsky, L.&O.Chapelsky, L.Choma, P.&R.Czerepacha, V.Chudowsky, Cleveland Selfreliance FCU, V.Chomiak, M.Chiminec, M.Caplor, M.Cybrivsky, B.&J.Celewycz, J.&N.Chojnacki, Company Match PitneyBowes, J.Duzyj, O.&L.Dudiak, Duss Screw Products Co., V.&U.Diachuk, A.Dolinsky, A.&J.Dmytriv, L.&A.Dumanovskiy, P.&A.Diduch, I.&N.Danylenko, M.&I.Demus, J.&L.Dannerberg, B.&L.Daniuk, L.Doroshenko R.Slobidsky, O.Demczuk, T.Danyliw, N.Danyliw, L.Diaczerko, I.&M.Danylichuk, O.&J.Dobczanska, M.Duplak, O.Duplak, B.&V.Dmytryshyn, B.&Z.Danysh, A.Danik, D.&A.Demediuk, A.&R.Doroshenko, A.&I.Dzerovych, N.Deychakiwsky, P.&I.Dzul, M.Darmochwan, S.Ermolowich&L.Buchanan, C.&E.Eby, M.Fedoriv, S.Fesch, M.Fesch, W.&T.Fedoriv, F.&S.Fedorenko, E.&O.Fylypowycz, D.Gecha, D.&T.Glomba, B.Giovanna, T.Gryhoriak, A.&J.Gudziak, L.&A.Goetz, S.Gatz, J.Grochowsky, W.&I.Gerent, M.Gaboda, J.Holowaty, K.Hiduchenko, O.Horodeska, D.Hanushevsky, House of Ukraine, Inc., K.&I.Hapij, I.Haftkowsky, Z.Haftkowsky, W.Hnatzuk, P.&E.Hewko, Z.A.Hassey, B.N.Horeczko, M.F.Hamm, P.Himka, A.&E.Humesky, J.&M.Hill, B.&D.Himiak, L.Havrilechko, M.Hunenko, M.Haliv, A.&L.Holynskij, J.&J.Hapij, J.&I.Hucal, W.Hodczak, Z.&N.Huk, M.Iwanciw, J.&I.Iwanetz, E.&M.Iwankiw, B.Iszchuk, B.A.&L.O.Iwanetz, N.&L.Iwankiw, O.Iwachiw, W.&N.Iwaskiw, M.&I.Jacuch, L.&M.Jawny, N.Jefimow, D.Jacenko, A.Jackewych, R.Jewtushenko, A.&E.Kogut, N.&G.Kurylak, H.Kasha, T.&X.Kozbur, A.Kushnir, S.&N.Kozak, A.Kulyk, I.&Z.Kunasz, A.Kachmar, N.Kwashynsky, P.&R.Kotliar, N.Krawczuk, B.&L.Kachmar, N.Kuzma, W.Kohut&L.Preble, A.&L.Krywenko, S.&O.Kusznir, N.&M.Konopliv, D.Kushnir, T.Keis-Chalupa, V.&M.Kohutiak, P.Kosel, A.&R.Kushnir, R.Kulczycky, A.&S.Kochman, A.&K.Kobryn, L.&T.Kaminsky, W.Hoke Keske&L.S.Keske, T.&L.Krupa, E.&I.Kuchta, T.Krop, O.Karnauchov, L.Kaiser, P.&L.Kozicky, S.&L.Kapawy, N.Kmeta, L.&I.Kushnir, O.&O.Kuzma, W.&H.Kreiden, H.Klymkiw, W.&N.Konowal, B.Karash, M.&I.Kohut, R.Keis-Knight, V.&T.Keis, A.&M.Konowal, W.&M.Lysko, DJ.Lipsky, Lumarco, Inc., E.Lenczynsky, A.N.Lynn, I.&M.I.Lobay, M.&Z.Lebedovych, M.&B.Lewicky, O.&A.Luck, P.Lahola, M.&N.Lawrin, R.&T.Lewyckij, A.Limonchenko, J.Luchanych, R.N.Mychalcewycz, Z.Mysko, B.&O.Marchuk, A.C.Maler, A.Makuch, A.R.Melnyk, D.Markiw, I.&Z.Mandyk, E.&G.Marchenko, B.Markiw, M.&R.Mostovych, J.Mihaychuk, A.&M.Melnyk, B.&Mykytyn, H.Malynowsky, L.&O.Mostowycz, A.Mostovych, S.Makarlaudi&J.Laudi, J.Motruk Tee, R.&R.Norair, P.Nowak, T.&I.Nowosiwsky, L.Nowak, D.Nedowiz, J.&O.Nestor, A.&V.Nadozimny, M.Nowakiwsky-Voloshin, P.&L.Nadzikewych, E.&S.Nakonechnyj, New York Selfreliance FCU, D.Ormecinsky, C.&O.Oleksyuk, A.&R.Olearchyk, L.Charenko, B.&K.Onufreiczuk, J.Orrell, A.Olesijuk, O.Petryna, W.Petryshyn, M.Post, I.&D.Petrenko, H.Prodaniuk, B.&D.Petrina, B.Pochmurskyj, Y.&S.Prysiatniuk, A.&R.Pryjma, G.&H.Powch, I.Plys, R.Z.Pyrih&Associates, Inc., N.Pruc, N.Pantschak Tee, E.&R.Pyk, J.&J.Panduk, N.&L.Pylypec, S.&Z.Panczyszyn, A.Pinko, I.Poltnianka, L.Petrusha, D.Pukas, A.&A.Pryshlak, M.&S.Petrusha, P.Parkow, W.Petryshyn, I.Pidhirny, A.&L.Paschuk, S.&A.Pulym, J.&M.Peniak, V.&L.Pacholuk, I.Russnak, V.Rudyk, A.S.&M.N.Rubel, R.Rychok'Ruch', G.Rudensky, S.Rywak, E.Rokisky, M.Rudyk, J.&U.Sos, E.&Z.Sawczyn, W.Saveskie, J.Sydorenko, O.Stanchak, J.&J.Senyk, A.Shyjka, N.Sluzar, B.S.Zarichnyj, G.&H.Szczerbaniuk, V.&N.Shkilnyk, B.Sereda, G.Szczerbaniuk, R.Smyk, G.Shevruk, L.&D.Stamos, M.&N.Semeneo, Luke N.&K.Shmorhay Tee, Y.&L.Shcheglovy, T.Sapilak, S.&W.Slywotzky, H.Stepanenko, A.Szendiuch, P.Shyprykevich, D.Samotulka, I.&D.Senyk, A.Shkolnik, S.Sluzar, G.&O.Sydorak, L.M.Sushko, O.Sushko, T.Sydoriak&O.Yaremko, R.Slysh&N.Fedynskij-Slysh, D.&E.Shtohryn, B.&O.Smolansky, M.Stefaniuk, W.&A.Shypailo, Y.&O.Stanchak, Y.&L.Sos, E.&S.Syrotyuk, M.Shyprykevich, J.Sawka, I.Staszkiw, I.&M.Siryk, Sisterhood of Annunciation Br.#125, R.&O.Tresniowsky, J.&O.Tatarko, S.&T.Tymkiw, P.&T.Trotch, H.Travesta, W.&E.Truskalo, R.&N.Tratch, C.Turdhek, O.&E.Terefenko, E.D.&J.Trypupenko, M.&O.Tarro, M.Trojan, M.&M.Tamawsky, I.&A.Traska, A.&R.Trochymczuk, M.Troyan, C.J.&O.K.Troost, Ukrainian American Society, R.&Z.Vororka, V.&N.Vinnych, L.Vovk, M.Voytovich&L.Gauper, M.Wasylyuk, W.&K.Walchuk, G.&M.Wolozyn, Washington Mutual Bank, FA, O.Wasyliw, I.&A.Worobec, B.&Z.Wasyliw, L.Worobkevich, M.&E.Wallenburg, H.Wyhinny, W.Wertelecki, L.Woloshyn, B.&M.Wandzura, C.Ware, B.Warwyszczuk, V.L.Yermolenko, G.Yemetz, I.Yosypiv, D.Yadzyn, T.Yaroshenko, I.Yurchyshyn, R.Yanchynski, E.Zelenko, A.&J.Zwarun, J.&S.Zmurkewycz, R.&J.Zajtchuk, U.&W.Zynych, I.Zinczenko, Z.&V.Zachar, W.&R.Zyznewsky, R.&N.Zguta, A.Zinich, E.&S.Zyblikewycz, E.&U.Zajlo ... WE ARE UNITED

## TOGETHER WITH UKRAINE'S YOUNG LEADERS

Donations made between 11.22 to 12.22 2004

December 22, 2004

Kyiv Mohyla Foundation of America

Board of Directors

Ambassador William G. Miller, Ambassador Borys I. Tarasiuk, Anders Åslund, Ph.D, Daniel Hryhorczuk, M.D., Viacheslav S. Briukhovetsky, Ph.D, Michael Radnor, Ph.D, Anna Mostovych, Ph.D, Ihor I. Wyslotsky

**A list of all donors for the year 2004 will be published in the near future**

**All donors will receive receipts of donations**

**Kyiv Mohyla Foundation of America is registered 501(c)(3) non-profit organization.**

**P.O.Box 46009 Chicago, IL 60646-0009 Tel 773.685.1828 Fax 773.794.1654 www.kmfoundation.com**

**“МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ”**  
**Проща до Люрду**  
 під патронатом  
 Стемфордської Епархії

**May 18 - 29, 2005**  
 Madrid, Barcelona, Andorra,  
 Lourdes, Logrono

All inclusive escorted tour  
 Newark departure

800 242-7267 973 378-8998  
 www.scopetravel.com  
 e mail: scope@mycomcast.com

**33 rabbis...**

(Continued from page 2)

organization or another, but for society in general.”

“The millennia-old history of the diaspora tells us,” wrote the rabbis, “that every time Jews irresponsibly interfere in the matters of nations in which they are living, they themselves are the first to suffer harm.”

The statement said that if a Jewish figure thinks it necessary to become actively involved in the political struggle in

Ukraine, then he or she should first leave his or her position as leader of the community or organization and continue speaking as a private person.

The rabbis also called the spiritual leaders of all denominations to turn to their faithful in these days with a call to peace and love.

“Political differences, sharp discussions and debates should not lead to adversity and splits,” the authors of the statement stressed, demanding “to not turn a political confrontation into an inter-ethnic or inter-religious one.”



GEORGE BERNARD  
 Cordially Invites You  
 & All Your Friends  
 To Celebrate The New Year, 2005  
 At This Special Party Under The Stars Gala!  
 FRIDAY, JANUARY 7, 2005  
 6:00 PM - 12:00 AM

TERRACE-RAFTERS ROOMS • TENTED PATIO  
**TAVERN ON THE GREEN**  
 CENTRAL PARK WEST AT 67TH STREET, NYC

OVER 800+ EXPECTED 28-49  
 DANCE TO THE MUSIC OF  
 DJ EXTRAORDINAIRE FRANK CORTE  
 WITH MUSIC OF 50s-PRESENT  
 JACKETS/FRIDAY OFFICE CASUAL OK  
 FREE STREET PARKING AFTER 7 PM  
 VALET PARKING AVAILABLE  
 ADMISSION \$20.00  
**(212) 249-3636**  
 (BRING INVITATION WITH YOU)

Please Visit Our Website  
 On The Internet:  
<http://www.nycsingles.com>

LET US BOOK YOUR NEXT SPECIAL EVENT  
 AT GREAT SAVINGS TO YOU!

**For a Lifetime of Memories!**



*We'd like to congratulate all wedding couples on their upcoming nuptials and celebrations.*

*We specialize in customized weddings, bridal showers, rehearsal dinners and Sunday brunches.*

*Choice wedding dates are still available for 2005 & 2006. We are now booking summer weddings!*

216 Foordmore Road • P.O. Box 529  
 Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641  
 Email: Soyuzivka@aol.com  
 www.Soyuzivka.com

## International monitors...

(Continued from page 1)

ments go beyond the framework of normal functions of the observers," Foreign Affairs Ministry spokesman Markian Lubkivskyi told journalists on December 28.

"The ministry so far cannot say if the reason behind the statement by the CIS mission was a political bias, lack of professionalism, or some other thing," Mr. Lubkivskyi added.

The OSCE official, Mr. George, commented on claims that the elections were tainted. "If you make an allegation about misconduct, then tell us where it took place, how it took place and who made that criminal act," he said. "If you cannot do that, withdraw the allegation."

Mr. George, also a president emeritus of the OSCE's Parliamentary Assembly, said the election moved Ukraine closer to European standards of democracy. "This time it is more pleasant to me to read a joint statement by observers saying the elections have approached OSCE standards and other international standards in such a short time."

"However, there were observers who said there were no irregularities during the previous elections. I wonder if we were monitoring the same elections. They must be ashamed," Mr. George said.

In addition to the OSCE, a number of other international monitoring organizations also have recognized the legitimacy of the election and urged that it be recognized.

"Your country has made a choice," said Emil Shleymovych, press secretary of the Eastern European Countries

Institute, on December 27. "Our mission recommends to recognize it."

Peter Novotny, head of the European Network of Election Monitoring Organizations (ENEMO), which has had long-term monitors in Ukraine since October 15, called the vote "peaceful, better organized than previous rounds and generally free of fraud."

"Although ENEMO observers noted concerns about certain procedural issues, the violence, intimidation and large-scale manipulations of mobile and absentee voting we saw on November 21 were generally absent," Mr. Novotny, whose group had over 1,000 monitors in Ukraine, said in Kyiv on December 27. "The conduct of this election in such a short time frame is a testimony to the excellent work of election commissioners, campaign workers for both candidates and, most of all, the Ukrainian people who demanded government accountability."

Aaron Rhodes, executive director of the International Helsinki Federation for Human Rights, said the election was the most transparent the country has seen so far.

"Most likely this issue will still be brought up in the courts, but we consider this move to be political and, in our opinion, it does not have a concrete foundation," Mr. Rhodes said.

Russian officials, on the other hand, have put their support behind the conclusions made by CIS monitors. "The breaches typical of the first round and run-off recurred: massive canvassing on polling day, and the presence of campaign posters and ads affecting the voter's choice," Russian Foreign Ministry spokesman Aleksandr Yakovenko said the day after the elec-

Olga, a student of Kyiv's Karpenko-Karyi Theater Institute, said she hadn't cast a ballot because she had no right to vote yet. However, that did not stop her from participating in the Orange Revolution - she lived in Kyiv's tent city for the past month.

"I'm from Donetsk. My family voted for Yushchenko," she said, explaining, however, that her father was forced to go to Kyiv in support of Prime Minister Viktor Yanukovich under threat of immediate dismissal.

"Officials say a lot about the economic miracle of Donetsk. Well, this talk is all froth. People of small towns sell their flats for \$500 or \$700 and move to big cities looking for a better life. Many towns have turned into ghost towns," she said.

Ivan Yarechko arrived from Chicago more than a month ago; his sister lives in Kyiv. Noting that all the members of his family were observers in different cities of Ukraine, he called the latest events "a resurrection of Ukraine."

"It was easier to be in Chicago, but it is better to be here," he underscored.

Meanwhile, Kyiv's revolutionary mood is gradually taking on a New Year's atmosphere.

The Christmas tree that overlooks Independence Square is dressed up with garland, and nearby there is a composition of small spruces from all of Ukraine's regions. The trees are decorated with home-made toys.

Inhabitants of the tent city, some of whose tents are painted in bright colors, await the arrival of their friends who left a week ago to serve as election observers and members of electoral committees. Together they are going to celebrate the New Year on the maidan, and they are asking Kyivans to bring them Christmas items and toys to adorn their military tents.

It's sure to be a holiday like no other.

tion. "OSCE observers preferred to downplay these facts in their report."

"Western observers who constituted the overwhelming majority of the many-thousand-strong international mission from the OSCE /ODIHR believe that the repeat run-off brought Ukraine significantly closer to international standards," Mr. Yakovenko said.

However, Western observers recognized the existence of poorly composed voters' lists, which meant that some people left polling stations without voting, the foreign minister added. He also noted the existence of provocative campaign materials and confusion in voting outside polling stations.

"In these conditions, the conclusion that the elections met certain standards does not look convincing," Mr. Yakovenko said.

The election seems to have moved Ukraine closer to Europe, as a number of countries have since recognized the vote as legitimate and said they recognized Mr. Yushchenko's victory.

Georgia, Poland, Latvia, Lithuania, Moldova, Israel, the Netherlands, the European Commission and the

Parliamentary Assembly of the Council of Europe have all since said they recognize the election's legitimacy.

Georgian President Mikhail Saakashvili, the first head of state to publicly support the outcome of the vote, congratulated Mr. Yushchenko two hours after the polls closed in Ukraine. "On behalf of the Georgian people, now I can congratulate my friend Viktor Yushchenko on a deserved election victory," the Georgian president said during an appearance on Ukrainian television. He also said he spoke with Georgian election monitors in Ukraine, who told him "the ballot proceeded without violations of democratic rules."

Polish President Aleksander Kwasniewski congratulated Mr. Yushchenko during a telephone conversation with him on December 27, according to Mr. Yushchenko's press center.

"The whole of Europe was tensely watching the Ukrainian elections and today feels great happiness that democratic processes have won in Ukraine," President Kwasniewski said, according to Interfax-Ukraine. "Poland very much wants this."

lion people of their right to vote.

On December 28 Prime Minister Yanukovich took the next step in his run for the presidency when he formally filed a complaint with the Central Election Commission detailing what he said were violations during the repeat run-off. A spokeswoman for the CEC told Reuters that the complaint listed violations of the election law in all of Ukrainian 225 electoral districts.

## Meanwhile, on the 'maidan' ...

(Continued from page 10)

a several-foot-long orange scarf that was hand-knitted by Polish and Ukrainian students.

As the people celebrated the victory of democracy, there was singing and dancing all night long.

Unarmed volunteer troops patrolled the main streets of the city in order to prevent possible turmoil, as before the rerun representatives of the opposing campaign staffs had expressed fear that trouble could flare up suddenly. For that reason, the idea of volunteer troops was supported by the Kyiv City Administration.

About 2,000 volunteers with special armbands and identity cards monitored the Presidential Administration Building, the Central Election Committee and Independence Square. The night passed without incident.

An intelligent older woman who introduced herself as "Pani Nina" from Ivano-Frankivsk, said she'd been waiting for this very moment for many years.

"I came here a month ago. I used to sleep on plastic foam in the tent city; I took part in a blockade of the Cabinet of Ministers and felt myself a participant of the revolution," she said with a smile.

Many people expressed concern about what the future parliamentary election will bring, while voicing hope that those who will be members of the Verkhovna Rada will be true patriots of their country without a blot on their characters. They don't think that the country will blossom in a year or two simply because Mr. Yushchenko became president.

"A new Ukraine was born. We must take care of it," said Roman of Lviv.

The people of Ukraine anchor their hopes on President-elect Yushchenko, but they are aware of hard times and are ready to work hard

## Court ruling...

(Continued from page 4)

A key Yanukovich ally, National Deputy Nestor Shufrych, commented on the topic the day before the election. "Of course, if one side or the other is not pleased with the results of the vote, they will appeal on the basis of the Constitutional Court's decision," he said, adding that it would deprive some 3 mil-

## YURI INTERNATIONAL

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY 14225

**TRADE, TRAVEL, PARCEL**

**Tel.: (716) 630-0130 Fax: (716) 630-0133**

**PARCELS, AIRLINE TICKETS, VISAS, MONEY TRANSFER, FOOD PARCELS FROM AMERICA AND CANADA TO UKRAINE, RUSSIA, BELARUS, MOLDOVA, BALTIC COUNTRIES, POLAND, CENTRAL ASIA AND CAUCASUS**

*Parcels pick-up from home*

Invitation to America • Visas to Ukraine • Extension of U.S. visas • DV Lottery  
Airport pick-up and assistance in Lviv, Kyiv, Moscow, New York and Toronto  
*Assistance with immigration papers for "Green Card"*

Video Transfers PAL/SECAM - NTSC

Calls to Ukraine 14¢ per minute • Calls to Moscow 4¢ per minute

For further information call:

**(716) 630-0130**

E-mail: Yuriinter@hotmail.com • Website: www.Yuriinter.com



## UKRAINIAN MEDICAL ASSOCIATION OF NORTH AMERICA LOOKING FOR NEW MEMBERS

IF YOU ARE A PHYSICIAN, DENTIST, OR OTHER HEALTH PROFESSIONAL  
EITHER PRACTICING OR TRAINING, HERE'S YOUR OPPORTUNITY TO JOIN  
YOUR COLLEAGUES IN NORTH AMERICA'S PREMIER ASSOCIATION OF HEALTH PROFESSIONALS.

FOR MORE INFORMATION PLEASE WRITE TO:

UKRAINIAN MEDICAL ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

2247 W. CHICAGO AVENUE

CHICAGO, ILLINOIS 60622

TELEPHONE: 773-278-6262

OR FAX YOUR REQUEST TO 773-278-6962

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_

STATE: \_\_\_\_\_ ZIP: \_\_\_\_\_

DAYTIME PHONE: \_\_\_\_\_

## Soyuzivka's Datebook

**January 6, 2005**

Traditional Ukrainian Christmas Eve  
Dinner, 6 p.m., \$25 per person  
Overnight Packages Available

**January 8, 2005**

UNA Employee Christmas Party

**February 4-6, 2005**

Church of Annunciation Family  
Weekend, Flushing N.Y.

**February 11-13, 2005**

Valentine's Day Weekend

**February 19-20, 2005**

Family Winter Weekend and Ski Trip

**March 5-6, 2005**

Plast Kurin "Khmelnychenky"  
Annual Winter Rada



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141  
216 Foordmore Road • P. O. Box 529  
Kerhonkson, NY 12446  
E-mail: Soyuzivka@aol.com  
Website: www.Soyuzivka.com

### U.N.A. MORTGAGE LOANS



*Purchase or Refinance  
Lower your interest rate  
Consolidate your bills  
Eliminate high rates debts  
Reduce your monthly payments  
Here thousands of dollars  
paid today*



1-800-253-9862 ext 3036

The Ukrainian Engineers' Society of America  
New York Metro Area

## Malanka



**Saturday, January 15, 2005**

Music by the orchestra "Chornozem"

**Black Tie**

Festivities to take place at  
Ramada Inn  
East Hanover, New Jersey

For information and invitations contact  
Mr. Ivan Durbak at (201) 377 1805,  
e-mail "malanka@uesd.org" or visit  
www.uesd.org/news/70041078/70041078 nyc.html

## PREVIEW OF EVENTS

**Thursday, January 6**

**HARTFORD, Conn.:** You are cordially invited to Sviat Vechir, a traditional Ukrainian Christmas Eve dinner, to be held at 6 p.m. at the Ukrainian National Home, 961 Wethersfield Ave. Donation: \$12, adults; \$6, students. Please call the UNHH office, (860) 296-5702, or visit ukrainian-nationalhome.org for more information.

**Saturday, January 15**

**PHILADELPHIA:** The Ukrainian American Youth Association (SUM) sincerely invites everyone to attend a fun-filled Malanka, a traditional Ukrainian New Year welcoming dance that will feature the popular zabava band Vorony from Syracuse, N.Y. The Malanka will be held in the Ukrainian Educational and Cultural Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa., starting at 9 p.m. Admission: tickets in advance: \$35 for adults; at the door: \$40 for adults; \$25, students and seniors. Admission price includes a delicious hot buffet catered by Georgines. Champagne will be provided at midnight. For additional information and advance tickets call Halya, (215) 745-9838; Chrystia, (215) 676-9290; or Walter, (215) 379-2676. Everyone is cordially invited to attend and have a good time.

**Saturday, January 15**

**HARTFORD, Conn.:** You are cordially invited to the Hartford Malanka, a traditional Ukrainian New Year's Eve Dance, to be held starting at 9 p.m. at the Ukrainian National Home, 961 Wethersfield Ave. Dance to the tunes of the Na Zdorovya Orchestra from New York. Donation: \$25, adults; \$15, students. For tickets and table reservations call the Cooperative SUMA Ukrainian Gift Shop, (860) 296-6955.

**Saturday, January 22**

**CARTERET, N.J.:** St. Demetrius Ukrainian Orthodox Cathedral and St. Mary's Ukrainian Catholic Church are co-sponsoring a New Year's Eve dance or, Malanka, which will be held at the St. Demetrius Community Center, 681 Roosevelt Ave. Music will be by Fata Morgana. Tickets, at \$40, include admission, choice of sirloin beef or stuffed capon dinner, beer, wine, soda, midnight hors d'oeuvres and a champagne toast. There will also be a cash bar.

St. Demetrius Center is located just blocks off of Exit 12, N.J. Turnpike. There is a Holiday Inn right off the exit for accommodation. Doors will open at 6 p.m.; dinner will be served at 7 p.m., with music starting at 8 p.m. For table and ticket reservations, call Peter Prociuk, (732) 541-5452. Tickets will not be sold at the door. Deadline for ticket sales is January 15.

**Sunday, January 30**

**OTTAWA:** A divine liturgy and free public concert will be held to celebrate the publication of "The Divine Liturgy: An Anthology for Worship" by the Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies and the CD, "The Divine Liturgy for Congregational Singing" recorded by Schola Cantorum, J. Michael Thompson, conductor. The event will take place at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine, 952 Green Valley Crescent. Divine liturgy will be celebrated at 11:15 a.m., followed by a reception at 12:45 p.m. and the public concert at 2 p.m. The concert will feature: the Ewashko Singers, under the direction of Lawrence Ewashko; Chorus Ecclesiae, with Lawrence Harris, conductor; the Ottawa-Carlton Catholic School Board Children's Choir, under the direction of MaryAnn Dunn; and Holy Spirit Ukrainian Catholic Seminary Choir, with Melita Mudri-Zubacz, conductor. For additional information call (613) 236-1393, ext. 2332.

**ADVANCE NOTICE**

**Saturday, February 5**

**LOS ANGELES:** The California Association to Aid Ukraine invites you to plan a weekend get away in sunny, southern California in February. CAU will host the annual Ball and Presentation of Debutantes on Saturday, February 5, at the Hilton Hotel in Glendale, Calif. All proceeds are designated for the support of the "Wheelchairs for Ukraine" program. The formal affair includes a cocktail hour, silent auction, dinner and dancing to the music of Vorony. Tickets: \$95, adult; \$85, student. Mail checks for tickets to CAU, c/o Marta Mykytyn-Hill, 1219 Via Arroyo, Ventura, CA 93003. Lodging is available at the hotel, subject to availability; call (818) 956-5466 for reservations (please refer to group "CAU"). With other inquiries call Luba Keske, (818) 884-3836, or Shannon Micevych, (818) 774-9378.

### PREVIEW OF EVENTS GUIDELINES

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$20 per listing) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.

Listings of **no more than 100 words** (written in Preview format) plus payment should be sent a week prior to desired date of publication to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; fax, (973) 644-9510.

Items may be e-mailed to [preview@ukrweekly.com](mailto:preview@ukrweekly.com).

Let Us Cater For You This  
Holiday Season!



*Especially prepared for the holiday season by the catering staff at  
Soyuzivka, the Ukrainian National Association,  
in Kerhonkson New York, Hudson Valley.*

<b>Pyrohy w/Potato &amp; Onion-</b>	<b>\$6 /dozen</b>
<b>Pyrohy w/Kapusta-</b>	<b>\$6 /dozen</b>
<b>Holubtsi w/Mushrooms-</b>	<b>\$6 /half dozen</b>
<b>Borshch (Meatless)-</b>	<b>\$5 /quart</b>
<b>Vushky-</b>	<b>\$6 /dozen</b>

*We will take orders and have drop off points at East Village Meat Market  
(Buchinsky's-139 Second Ave.) in New York City  
and UNA Office in Parsippany, NJ.*

**Call to place your order now!**  
**845-626-5641**